

# Universitätsbibliothek Wuppertal

## Ilias

Buch XXI - XXIV - nebst Register

Homerus

Paderborn, 1878

Einundzwanzigstes Buch

---

**Nutzungsrichtlinien** Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-2458](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-2458)

## Μάχη παραποτάμιος.

Ἄλλ' ὅτε δὴ πόρον ἴξον ἑυρρεῖος ποταμοῖο,  
 Ξάνθου δινήεντος, ὃν ἀθάνατος τέκετο Ζεὺς,  
 ἔνθα διατηήξας τοὺς μὲν πεδίονδε δίωκεν  
 πρὸς πόλιν, ἣ̄ περ Ἀχαιοὶ ἀτυζόμενοι φοβέοντο  
 ἡματι τῷ προτέρῳ, ὅτε μαινέτο φαίδιμος Ἔκτωρ 5  
 τῇ ῥ' οἷ γε προχέοντο πεφυζότες, ἡέρα δ' Ἥρη  
 πίτνα πρόσθε βαθείαν ἐρυνκέμεν ἡμίσεες δέ  
 ἐς ποταμὸν εἰλεῦντο βαθύροον ἀργυροδίην.  
 ἐν δ' ἔπεσον μεγάλῳ πατάγῳ, βράχε δ' αἰπὰ ῥέεθρα,

## EINUNDZWANZIGSTES BUCH.

1—33. Achilleus treibt einen Theil der Troer in den Skamandros und springt selbst in den Fluss. Nachdem er seine Blutgier gestillt, holt er zwölf Jünglinge heraus, um sie, wie er gelobt, auf des Patroklos Scheiterhaufen zu opfern, worauf er sich zum Flusse zurückwendet.

1 f. Ξ, 433 f.

3. διατηήξας, indem er, als er den einen Theil nach der Stadt hingetrieben, diesen den übrigen Achaïern überliess, selbst aber sich seitwärts wandte und den andern Theil in den Fluss trieb.—δίωκεν, trieb.

4 f. vgl. Z, 41. Es ist der Hauptweg über die Ebene, auf dem Agamemnon die Troer verfolgt hatte. vgl. A, 166 ff.—τῷ προτέρῳ, gestern, wo Hektor zu den Schiffen gedrungen war. Freilich hatte dieser auch am vorvorigen Tage die Achaier in die Flucht getrieben. vgl.

Θ, 78 ff. 213 ff.—μαινέτο. vgl. I, 238. O, 605. 609.

6 f. πεφυζότες, erschrocken (in Angst gesetzt), wie ἀτυζόμενοι, gescheucht (4). vgl. 528. 532. X, 1. φύζειν, aus φυγ-λεῖν, wie κράζειν aus κραγ-λεῖν (zu I, 2); das präsentische ζ ist auch in das Perf. übergegangen.—πίτνα (X, 402. λ, 392). Die andern Formen werden von πεταννίνα gebildet.—ἐρυνκέμεν. Dass Here ihre Flucht durch Nebel hemmte, scheint fast zu viel. Die Wort ἡέρα—ἐρυνκέμεν scheiden sich glatt aus.—ἡμίσεες, τοὶ δέ. vgl. 3.

8. εἰλεῦντο, von Achilleus.—βαθύροος, statt des gewöhnlichen ἐύροος (130. vgl. 1), ist sonst Beiwort des Okeanos. Dazu tritt ἀργυροδίης, silberflutig (zu B, 753), von δίη, mit vollerer Endung statt ος, wie βαθυδίης (Dativ λ, 511), woneben βαθυδίης, was eine Zusammensetzung von διήεις. 329 steht μέγας ποταμὸς βαθυδίης.



ὄχθαι δ' ἀμφιπερὶ μεγάλ' ἵαχον· οἱ δ' ἀλαλητῶ 21  
 ἔννεον ἔνθα καὶ ἔνθα, ἐλισσόμενοι περὶ δίνας. 11  
 ὡς δ' ὄθ' ὑπὸ ῥιπῆς πυρὸς ἀκρίδες ἤερέθονται  
 φεγγέμεναι πόταμόνδε· τὸ δὲ φλέγει ἀκάματον πῦρ  
 ὄρμενον ἐξαίφνης, ταὶ δὲ πτώσουσιν καθ' ὕδωρ  
 ὡς ὑπ' Ἀχιλλῆος Ξάνθου βαθυδινηέντος 15  
 πλῆτο ῥόος κελάδων, ἐπιμῖξ ἵππων τε καὶ ἀνδρῶν.  
 αὐτὰρ ὁ διογενῆς δόρου μὲν λίπεν αὐτοῦ ἐπ' ὄχθη  
 κεκλιμένον μυρικήσιν, ὁ δ' ἔσθορε δαίμονι ἴσος,  
 φάσγανον οἶον ἔχων, κακὰ δὲ φρεσὶ μῆδετο ἔργα  
 τύπτε δ' ἐπιστροφάδην τῶν δὲ στόνος ὄρνυτ' ἀεικῆς 20  
 ἄορι θειωμένων, ἐρυνθαίνετο δ' αἵματι ὕδωρ.  
 ὡς δ' ὑπὸ δελφίνος μεγακίητος ἰχθύες ἄλλοι  
 φεύγοντες πιμπλάσι μυχοὺς λιμένους εὐόρμον,  
 δειδιότες· μάλα γάρ τε κατεσθίει, ὅν κε λάβησιν·  
 ὡς Τρωῆς ποταμοῖο κατὰ δειωτοῖο ῥέεθρα 25  
 πτώσουσιν ὑπὸ κρημνοῦς. ὁ δ' ἐπεὶ κάμει χεῖρας ἐναίρων,  
 ζωοὺς ἐκ ποταμοῖο δυώδεκα λέξατο κούρους,  
 ποιῶν Πατρόκλοιο Μενoitιάδαο θανόντος.  
 τοὺς ἐξῆγε θύραζε τεθηπότας ἤντε νεβροῦς,

10 f. ὄχθαι—ἵαχον, die Folge von  
 βράχε—ῥέεθρα. — ἀμφιπερὶ, wie B,  
 305. — ἔννεον, wie ἐλλίσσεται (71),  
 ἔλλαβεν (E, 83), ἔμμαθεν (ρ, 226),  
 ἔμμεναι (Y, 365), ἔμμεναι (70). —  
 ἐλ. περὶ δίνας, sich bewegend  
 rings im Strudel. vgl. Σ, 372.

12—16. Die Zahl der Schwim-  
 menden wird mit der eines Heu-  
 schreckenschwarmes verglichen. —  
 Das Feuer ist angelegt, um sie zu  
 vertreiben. — ῥιπῆς, μένεος. vgl.  
 Θ, 355. Ο, 171. — ἤερέθονται,  
 ἀείρονται. — τὸ leitet das nachfol-  
 gende ἀκάματον πῦρ ein. vgl. E,  
 424. 519 f. — ὄρμενον ἐξαίφνης. vgl.  
 P, 738. — κελάδων, rauschend,  
 von demselben Stamme wie κέλαδος.  
 zu A, 575. — ἐπιμῖξ, ohne vorher-  
 gehendes τῶν oder Τρώων. vgl. A,  
 525. Ψ, 242.

17—19. ὁ διογενῆς, er, der Gott-  
 geborene. διογενῆς steht nur hier  
 und I, 106 substantivisch, wie ἦρως.  
 Aehnlich διοτρεφές in der Anrede  
 75. Ψ, 594. Ω, 553. 635. Beide

sind, wie θεῖος, stehende Beiwörter  
 der Könige. In anderer Weise  
 heissen Achilleus, Hektor u. A. δι-  
 ἰφίλος. — αὐτοῦ ἐπ' ὄχθη, wie  
 αὐτοῦ ἐν Τροίῃ Σ, 330. — μυρῆ-  
 κησιν. Tamarisken werden auch  
 350. Z, 39. K, 466 f. erwähnt. —  
 δαίμονι ἴσος. zu E, 438. — κακὰ  
 —ἔργα vertritt einen Participialsatz.  
 20 f. vgl. K, 483 f.

22—26. Den Vergleichungspunkt  
 bildet die ängstliche Sorge sich zu  
 verstecken. — ὑπὸ δελφ. gehört zu  
 φεύγοντες. vgl. 494. 527 f. — λι-  
 μένος εὐόρμον, der schutzbie-  
 tenden (eigentlich gute Landung  
 gebenden) Bucht. vgl. πάρορμος  
 ν, 195. — μάλα, gewiss, wie I,  
 25. — Die Delphine sind eben so ge-  
 frässig wie durch ihre Schnelligkeit  
 gefährlich. — κρημνοῖς, Klippen  
 im Flussbett.

27—32. vgl. Σ, 336 f. — λέξατο,  
 brachte zusammen. wie Θ, 519.  
 — θύραζε, heraus. zu E, 694. —  
 τεθρ. ἤντε νεβροῖ (A, 243), über



δῆσε δ' ὀπίσσω χεῖρας ἐντυμήτοισιν ἱμάσιν,  
 τοὺς αὐτοὶ φορέεσκον ἐπὶ στρεπτοῖσι χιτῶσιν,  
 δῶκε δ' ἐταίροισιν κατάγειν κοίλας ἐπὶ νῆας.  
 αὐτὰρ ὁ ἄψ' ἐπόρουσε δαΐξιμεναι μενεαίνων.

ψ  
 31

ἔνθ' υἱεὶ Πριάμοιο συνήρτετο Λαρδαρίδαο  
 ἐκ ποταμοῦ φεύγοντι, Λυκάονι, τὸν ῥά ποτ' αὐτός  
 ἤγε λαβὼν ἐκ πατρὸς ἄλωῆς οὐκ ἐθέλοντα,  
 ἐννύχιος προμολών· ὁ δ' ἔρινεὸν ὀξεί χαλκῶ  
 τάμνε νέους ὄρηκας, ἵν' ἄρματος ἄντυγες εἶεν  
 τῷ δ' ἄρ' ἀνώιστον κακὸν ἤλυθε διοῦ Ἀχιλλεύου.  
 καὶ τότε μὲν μιν Λῆμνον ἐκτιμένην ἐπέρασεν  
 νηυσὶν ἄγων, ἀτὰρ υἱὸς Ἴήσονος ὄνον ἔδωκεν  
 κείθεν δὲ ξεινός μιν ἐλύσατο, πολλὰ δ' ἔδωκεν,  
 Ἴμβριος Ἥετιόν, πέμψεν δ' ἐς διὰν Ἀρίσβην  
 ἔνθεν ὑπεκπροφυγὼν πατρώϊον ἵκετο δῶμα.

35

40

die Gefangennehmung vgl. 64.—*αὐτοὶ*. Die Riemen trugen sie als Gürtel um die Waffenrücke. Zu *φορέεσκον* vgl. *N*, 372. Seltsam hat man gemeint, sie hätte diese mit sich geführt, um selbst Gefangene zu binden. Der Dichter will angeben, woher Achilleus, der allein in den Fluss gesprungen war, die Riemen genommen, was er *X*, 397 nicht thut, wo dem Achilleus Wagen und Pferde zur Hand sind.—*στρεπτοῖσι*. zu *E*, 133.

33. *ἐπόρουσε*, auf den Skamandros zu. Dass er seinen Pelischen Speer (vgl. 17) wieder genommen, wird übergangen.

34—138. *Achilleus tödtet den um Gnade bittenden Priamiden Lykaon, dessen Leiche er in den Fluss wirft. Seine Grausamkeit erbittert den Flussgott.*

34 f. An der Stelle, wo er sich aus dem Skamandros rettet, tritt ihm Achilleus entgegen. Weshalb Lykaon sich nicht auf die andere Seite des Flusses gerettet, darf man nicht fragen.—*Λυκάονι*. Der Name tritt hier erst spät ein.

36—39. *ἄλωή* ist hier ein Baumgarten, wie *I*, 540 ff. *Σ*, 57, anderswo ein Weingarten. Das eigentliche Ackerland heisst *ἄρουρα*. vgl. *φν-*

*ταλή* und *ὄρχατος*. Dieser Baumgarten muss in der Nähe von Ilios gelegen haben. Lykaon benutzte die Nacht, um dort Holz zu einer Wagenwand (zu *E*, 262. 728) zu holen, wobei er von Achilleus überrascht wurde, der diese Nacht auf einem seiner nächtlichen Züge dorthin kam.—*τάμνε* mit einem nähern und einem entfernten Objekt, wie *A*, 236 f.—*τῷ δ' ἄρ' ἄρα* weist auf *ὁ δ' ἔρινεόν*—*εἶεν* zurück.

40 f. *τότε*, als er ihn gefangen nahm (36).—*πέρασσε*, verkaufte, durch Patroklos (*Ψ*, 746 f.) vgl. *X*, 45. *Ω*, 752 f. *ο*, 428. Die Wurzel ist *πρα* (vgl. *πι-πρά-σκειν*, *πράσις*), die als *ποι* in *ποι-αμαι* erscheint. Gegen Lösegeld gab Achilleus zwei andere Priamiden frei (*A*, 106).—*υἱὸς Ἴήσονος*, *Ἐννης*. vgl. *H*, 468.

42—44. *πολλὰ δ' ἔδωκε*, *πολλὰ δίδως*.—Das Lösegeld kam von Priamos. vgl. 80.—*Ἴμβριος*. vgl. *N*, 33. *Ξ*, 281. *Ω*, 753.—*Ἥετιόν* heisst auch der Andromache Vater.—*Ἀρίσβην*, am Hellespont. vgl. *B*, 836.—*ὑπεκπροφυγών*. Er sollte fern vom Kampfe zu Arisbe bleiben. Eetion hatte dort wohl selbst Besetzungen, etwa eine Stuterei, wie Priamos zu Abydos (zu *A*, 500).



ἔνδεκα δ' ἤματα θυμὸν ἐτέρπετο οἷσι φίλοισιν 21  
 ἔλθῶν ἐκ Λήμνοιο δωδεκάτη δέ μιν αὖτις 46  
 χερσὶν Ἀχιλλῆος θεὸς ἔμβαλεν, ὅς μιν ἔμελλεν  
 πέμψειν εἰς Αἶδαο καὶ οὐκ ἐθέλοντα νέεσθαι.  
 τὸν δ' ὡς οὖν ἐνόησε ποδάρκης διὸς Ἀχιλλεύς  
 γυμνόν, ἄτερ κόρυθός τε καὶ ἀσπίδος, οὐδ' ἔχεν ἔγχος, 50  
 ἀλλὰ τὰ μὲν ὅ' ἀπὸ πάντα χαμαὶ βάλε· τεῖρε γὰρ ἰδρώς  
 φεύγοντ' ἐκ ποταμοῦ, κάματος δ' ὑπὸ γούνατ' ἐδάμνα·  
 ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς ὃν μεγαλήτορα θυμὸν  
 ὦ πόποι, ἦ μέγα θαῦμα τόδ' ὀφθαλμοῖσιν ὀρώμαι.  
 ἦ μάλα δὴ Τρῶες μεγαλήτορες, οὓς περ ἔπεφνον, 55  
 αὖτις ἀναστήσονται ὑπὸ ζόφου ἠερόεντος,  
 οἷον δὴ καὶ ὄδ' ἦλθε φυγὼν ὑπο νηλεῆς ἦμαρ,  
 Λῆμνον ἐς ἡγαθέην πεπερημένος· οὐδέ μιν ἔσχεν  
 πόντος ἄλός πολῆς, ὃ πολέας ἀέκοντας ἐρύκει.  
 ἀλλ' ἄγε δὴ καὶ δουρὸς ἀκωκῆς ἡμετέροιο 60  
 γεύσεται, ὄφρα ἴδωμαι ἐνὶ φρεσὶν ἠδὲ δαείω,  
 ἦ ἄρ' ὁμῶς καὶ κείθεν ἐλεύσεται, ἦ μιν ἐρύξει  
 γῆ φυσίζοος, ἣ τε κατὰ κρατερόν περ ἐρύκει.  
 ὣς ὄρουαυε μένων· ὃ δέ οἱ σχεδὸν ἦλθε τεθηπῶς,

45 f. Elf und Zwölf sind beliebte runde Zahlen. vgl. *E*, 193. *Σ*, 230. *Ω*, 665 ff. — θυμὸν. zu *Y*, 23. — φίλοισιν. Der Dat., wie *I*, 186. — δωδεκάτη, ἡμέρη, wie δωδεκάτη *A*, 425.

48. νέεσθαι, ἵνα (εἰς Αἶδαο), hängt von οὐκ ἐθέλοντα ab. vgl. *B*, 391 f.

50—52. οὐδ' ἔχεν, οὐκ ἔχοντα (ähnlich wie 42). Das Folgende tritt frei als Gegensatz hervor, als wäre οὐδ' ἔχεν κόρυθα καὶ ἔγχος als Hauptsatz vorangegangen. — ἰδρώς, von der Anstrengung, obgleich er eben aus dem Wasser kommt. — τεῖρε, ἐδάμνα, von vorangegangenen Handlungen.

53. *A*, 403. Hier Nachsatz zu 49.

54. *N*, 99. *O*, 286.

55—59. Dass derjenige, den er schon einmal gefangen genommen und jenseit des Meeres verkauft hat, ihm hier aus dem Flusse entgentlyritt, erregt seinen bittersten

Unmuth. „Selbst die, welche ich getödtet, werden wohl wieder auf-erstehen.“ — ὑπὸ ζόφου ἠερ., aus der Unterwelt hervor. zu *O*, 191. — Streng logisch sollte es heissen καὶ τόνδε, ὃς ἦλθε—πεπερημένος, πόντος οὐκ ἔσχεν. — ἦλθε φυγὼν ὑπο, ὑπέκφυγεν. Aehnlich *K*, 510. *A*, 715. — ἔσχεν, ἔρυσεν. — πόντος ἄλός, aequor maris. zu *A*, 350. — ἐρύκει. Bei dem allgemeinen Ausdrücke (vgl. *B*, 293 f. a, 14) schwebt der gewaltsame Untergang auf dem Meere vor. vgl. 62 f.

61—63. γεύσεται. vgl. *Y*, 258. — ἴδωμαι, synonym mit δαείω. vgl. *A*, 249. ζ, 126. — ὁμῶς, in gleicher Weise (zu *o*, 34), wie von Lemnos. — κείθεν, vom Orte auf dem Lande, wo er ihn jetzt sieht. — ἐρύκει. vgl. *B*, 699. *I*, 243.

64 f. μένων. Er blieb stehen, da Lykaon auf ihn zukam, der, als er ihn sah, nicht an Flucht denken konnte. — τεθηπῶς, verstört. vgl.



γούνων ἄφασθαι μεμαώς· περὶ δ' ἦθελε θυμῷ Φ  
 ἐκφυγέειν θάνατόν τε κακὸν καὶ κῆρα μέλαιναν. 66  
 ἦ τοι ὁ μὲν δόρον μακρὸν ἀνέσχετο διος Ἀχιλλεύς  
 οὐτάμεναι μεμαώς, ὁ δ' ὑπέκδοραμε, καὶ λάβε γούνων,  
 κύψας· ἐγγεῖη δ' ἄρ' ὑπὲρ νότου ἐνὶ γαίῃ  
 ἔσθη, ἱεμένη χροῶς ἄμμεναι ἀνδρομέοιο. 70  
 αὐτὰρ ὁ τῇ ἑτέρῃ μὲν ἑλὼν ἐλλίσσετο γούνων,  
 τῇ δ' ἑτέρῃ ἔχεν ἔγχος ἀκαχμένον, οὐδὲ μεθίει  
 [καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·]  
 γουνοῦμαί σ', Ἀχιλεῦ· σὺ δέ μ' αἶδεο καὶ μ' ἐλέησον.  
 ἀντί τοι εἰμ' ἱκέταο, διοτρεφές, αἰδοίοιο 75  
 πᾶρ γὰρ σοὶ πρότω πασύμην Δημήτερος ἀκτῆν  
 ἦματι τῶ, ὅτε μ' εἶλες ἐνκτιμένη ἐν ἄλωῃ.  
 καὶ μ' ἐπέρασσας ἀνευθεν ἄγων πατρός τε φίλων τε  
 Λῆμνον ἐς ἠγαθήν, ἑκατόμβοιον δέ τοι ἦλφον.  
 νῦν δὲ λύμην τρίς τόσσα πορῶν ἤως δέ μοι ἔσθιν 80  
 ἦδε δωδεκάτη, ὅτ' ἐς Ἴλιον εἰλήλουθα  
 πολλὰ παθὼν νῦν αὖ με τῆς ἐν χερσὶν ἔθηκεν  
 μοιρ' ὀλοή. μέλλω πον ἀπέχθεσθαι Διὶ πατρί,

29. — *περὶ*, wie *μάλα* K, 229. vgl. N, 554. — *θυμῷ*, wie 177. II, 255. Ω, 236, sonst *ἦθελε θυμός* (P, 702).

67—70. *ἀνέσχετο*. vgl. Γ, 655. Das *βάλλειν* wird übergangen. — *ὑπέκδοραμε*, unter dem erhobenen Speere. Ganz so *κ*, 323, wo Odysseus das Schwert gezogen hat. — Zum zwischentretenden *καὶ λάβε γούνων* zu A, 350. — *ἄμμεναι*, wie *ἄσαι* A, 574. vgl. A, 126. Die Wurzel ist *ἄ* (kurz), nicht *ἄδ*, wovon *ἄδος*; die Liquida wird aber verdoppelt, wie in *ἴμμεναι* (Y, 365). Andere lasen *ἄμμεναι*.

71 f. Zum doppelten *ἑτέρῃ* Ξ, 273 f. — *ἑλὼν*, des Metrums wegen statt *λαβὼν* (Z, 45. ζ, 142. 147). — *τῇ ἑτέρῃ*. Mit der Linken griff er hinter sich.

73. Den Vers hatte Aristarch nicht. vgl. zu *κ*, 265. Andere lasen *καὶ δ' ὀλοφυρόμενος* oder *καὶ μιν λισσομένοσ*.

74—76. *γουνοῦμαι*, wie I, 583. — *αἶδεο* wird 76—78, wie *ἐλέησον* 78 ff. ausführlich begründet — *ἀντί*,

gleich zu Θ, 163. — *αἰδοίος*, achtbar, stehendes Beiwort der *ἱκέται*, die unter dem Schutze des *Ζεὺς ἱκετήσιος* (ν, 213 f.) stehen. — *πρότω*. Dass Achilleus der erste Fremde war, dessen Brod er genossen, steigert die Heiligkeit des Verhältnisses. — *ἀκτῆν*, Frucht. zu N, 322. — *ἐνκτιμένος*, hier wohl bestellt; von der Tenne Y, 496. — *ἄλωῃ*. zu 36.

78 f. *ἐπέρασσας*, liessst verkaufen. — *ἑκατόμβοιον*. vgl. B, 449. Z, 236. Ψ, 885. — *ἦλφον*, ich brachte ein. vgl. *ἀλφειβόιοι* Σ, 593.

80—83. *λύμην*, perfektisch, bin frei geworden. — *ὅτε, ἐξ οὗ*, wie in Prosa *ἐπεὶ*. Wir brauchen auch so dass. — *πολλὰ παθὼν*, als Gefangener und aus Sehnsucht nach der Heimat. — *αὖ* im Gegensatz zu 80. vgl. I, 700. zu A, 367. — *ἐν χερσὶν ἔθηκε*, gab in die Hände. vgl. 47. 104. — *ὀλοή*, stehendes Beiwort (vgl. II, 849. X, 5) neben *χραταή*. — Das bittere



ὅς με σοὶ αὐτίς ἔδωκε μινυνθάδιον δέ με μήτηρ Φ  
 γείνατο Λαοθόη, θυγάτηρ Ἄλταο γέροντος, 85  
 Ἄλτεω, ὃς Λελέγεσσι φιλοπολέμοισιν ἀνάσσει,  
 Πήδασον αἰπήεσσαν ἔχων ἐπὶ Σατυνίοντι.  
 τοῦ δ' ἔχε θυγατέρα Πρίαμος, πολλὰς δὲ καὶ ἄλλας  
 τῆς δὲ δύο γενόμεσθα, σὺ δ' ἄμφω δειροτομήσεις.  
 ἦ τοι τὸν πρότοισι μετὰ πρῦλέεσσι δάμασσας, 90  
 ἀντίθεον Πολύδωρον, ἐπεὶ βάλεις ὄξει δουρὶ  
 νῦν δὲ δὴ ἐνθάδ' ἐμοὶ κακὸν ἔσσεταί· οὐ γὰρ οἷο  
 σὰς χεῖρας φεύξεσθαι, ἐπεὶ ῥ' ἐπέλασσε γέ δαίμων.  
 ἄλλο δέ τοι ἐρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῆσιν  
 μή με κτεῖν', ἐπεὶ οὐχ ὁμογάστριος Ἐκτορός εἰμι, 95  
 ὅς τοι ἑταῖρον ἔπεφνεν ἐνηέα τε κρατερόν τε.  
 ὡς ἄρα μιν Πριάμοιο προσηύδα φαιδίμος νόος  
 λισσόμενος ἐπέεσιν, ἀμείλικτον δ' ὄπ' ἄκουσεν  
 νῆπιε, μή μοι ἄποινα πιφάνοσκεο, μηδ' ἀγόρευε.  
 πρὶν μὲν γὰρ Πάτροκλον ἐπισπεῖν αἰσιμον ἦμαρ, 100  
 τόφρα τί μοι πεφιδέσθαι ἐνὶ φρεσὶ φίλτερον ἦεν  
 Τρώων, καὶ πολλοὺς ζωοὺς ἔλον ἦδ' ἐπέρασσα  
 νῦν δ' οὐκ ἔσθ' ὅστις θάνατον φύγη, ὃν κε θεὸς γε

Gefühl, dass er zum Unglück geboren sei, schliesst sich mit μέλλω von unverbunden an. vgl. B, 116. — ἀπέγθεσθαι mit Präsenzbetonung, wie ἔχθεσθαι (δ, 756), ἔρεσθαι, ἀγέρεσθαι.

84—89. μινυνθ. — γείνατο (vgl. A, 352. A, 400) leitet die Folge des ὅς με σοὶ αὐτίς ἔδωκε ein. — Ἄλταο. X, 51 heisst er ὀνομάκλυτος. — In der Wiederholung (ἀναδίπλωσις. zu B, 673) wechselt der Dichter in den Formen. weil ihm ein Ἄλτα', ὃς übelklingend schien. Ἄλτεω, wie Πείρω Y, 484. — Πήδασον. vgl. Z, 34 f. αἰπήεσσα steht ganz gleichbedeutend neben αἰπή, αἰπεινή, gebildet wie μεσήεις. vgl. auch φαιδιμόεις, ὄξοεις. Aehnlich findet sich κοροῆτες neben κοῦροι. — ἔχε, wie Γ, 123. Ihr Vater hatte sie mit einer Mitgift ausgestattet (X, 51). Sie wird als jüngste Frau des Priamos gedacht, die unter dessen Nebenfrauen einen besondern Rang einnimmt. — δειροτομεῖν, all-

gemein, wie unser würgen, für morden (555. Ψ, 174. ζ, 349), auch ἀποδειροτομεῖν (Σ, 336. Ψ, 22. λ, 35), ursprünglich wohl vom Viehe. — Den Bruder Polydoros hatte er liegen lassen, nachdem er ihm den Speer durch den Leib getrieben.

90 f. vgl. Y, 407 ff. — πρῦλέεσσι, πεζοῖς. zu A, 49.

92 f. ἐμοὶ, im Gegensatze zu τόν (90). — ἐπεὶ-δαίμων. O, 418.

94—96. Zuletzt sucht er seine Wuth zu entwaffnen. — Zum Formelverse zu A, 297. — ὁμογάστριος. vgl. Γ, 238. — ὅς — κρατερόν τε. Y, 426. P, 204.

97 f. vgl. A, 136 f.

99. Des Lösegeldes hatte Lykaon nicht ausdrücklich gedacht. vgl. Z, 46. K, 378.

100—105. Seit des Patroklos Tode kann von Schonung nicht mehr die Rede sein, am wenigsten bei des Priamos Söhnen. — αἰσιμον, wofür ὀλέθριον T, 294. — τί, wohl. Andere lasen dafür δέ. — φίλτερον,



Ἴλιον προπάροιθεν ἐμῆς ἐν χερσὶ βάλησιν, Φ  
 καὶ πάντων Τρώων, περὶ δ' αὖ Πριάμοιό γε παίδων. 105  
 ἀλλὰ, φίλος, θάναε καὶ σὺ. τί ἢ ὀλοφύρεαι οὕτως;  
 κάθανε καὶ Πάτροκλος, ὃ περ σέο πολλὸν ἀμείνων.  
 οὐχ ὀράας, οἷος καὶ ἐγὼ καλὸς τε μέγας τε;  
 πατρὸς δ' εἰμ' ἀγαθοῖο, θεὰ δέ με γείνατο μήτηρ.  
 ἀλλ' ἐπι τοι καὶ ἐμοὶ θάνατος καὶ μοῖρα κραταιή. 110  
 ἔσεται ἢ ἥως ἢ δέλιη ἢ μέσον ἡμαρ,  
 ὁππότε τις καὶ ἐμεῖο ἄρη ἐκ θυμὸν ἔληται,  
 ἢ ὃ γε δουρὶ βαλὼν ἢ ἀπὸ νευρῆφιν οἰστῶ.  
 ὡς φάτο, τοῦ δ' αὐτοῦ λῦτο γούνατα καὶ φίλον ἦτορ.  
 ἔγχος μὲν ῥ' ἀφῆκεν, ὃ δ' ἔξετο χεῖρε πετάσσας 115  
 ἀμφοτέρως. Ἀχιλεὺς δὲ ἐρυσσάμενος ξίφος ὄξυ  
 τύψε κατὰ κληῖδα παρ' ἀνχένα, πᾶν δέ οἱ εἶσω  
 δῶ ξίφος ἀμφηκες· ὃ δ' ἄρα πρηγῆς ἐπὶ γαίῃ

φίλον, wie X, 301. — οὐχ ἔσθ' ὅστις, umschreibend für οὐτίς. Statt des Coniunktivs (vgl. Ψ, 345. ζ, 202) steht, wo die reine Möglichkeit gedacht wird, der Opt. vgl. X, 348. auch B, 687. — Ἴλιον mit Längung des zweiten ι (O, 66), wie in ἀνεμιῶν (O, 554), Ἰφίτων (B, 518), zu κ, 36. — καὶ πάντων Τρώων. Der Gen., als ob οὐδεὶς statt οὐκ ἔσθ' ὅστις vorhergegangen wäre. Auf καὶ sollte καὶ δὴ folgen. Der Dichter nimmt aber eine lebhaftere Wendung mit περὶ δ' αὖ. Andere lasen weniger kräftig συμπάντων Τρώων.

106 f. ἀλλὰ schliesst die Mahnung an, nur ruhig sein Schicksal zu dulden, da ja auch Patroklos habe sterben müssen. Sein persönliches Mitleid spricht sich in der keineswegs ironischen Anrede φίλος (zu A, 189) aus. — οὕτως, wie du thust. vgl. Z, 55. Andere lasen αὐτως, wie N, 810. — κάθανε καὶ. Beliebter Spruchvers bei den Alten, wie bei den Neuern (Schiller).

108—113. Auch ich selbst muss ja im Kriege sterben. — οὐχ ὀράας, lebhafter als ὄρα, ἴδε, wie O, 555. — καλὸς τε μέγας τε, häufig in der Odyssee. Die Ilias hat ἥως τε μέγας τε. vgl. Ω, 375. zu Ω, 630.

— ἐπι, steht bevor, wie Hes. Erg. 114 γῆρας ἐπῆν. — Die μοῖρα ist es, welche den Tod bestimmt hat. — Wie ἥως den Morgen bis zum Mittag, μέσον ἡμαρ den Nachmittag, so bezeichnet δέλιη (δειελος 232, δειελον ἡμαρ ρ, 606) den Abend, den sich neigenden Tag bis zum Dunkel (ἔσπερος). — ἐκ—ἔληται (E, 346) mit dem Gen., wie P, 659. — ἄρη (zu E, 757), im Kampfe (vgl. B, 385), wird näher 113 bestimmt. vgl. N, 584 f.

[Die Rede schlosse zweckmässiger und kräftiger mit 105. Ein sich erhebendes Mitleid und die Erinnerung an seinen eigenen Tod ist trotz der schönen Ausführung kaum an der Stelle.]

114—116. αὐτοῦ, zeitlich. vgl. 425. — λῦτο. Der Schrecken betäubte ihn. — ἔγχος ἀφῆκεν. vgl. 72. — ὃ — ἀμφοτ. vgl. Ξ, 495 f. Auch A, 523. Das Ausstrecken der Arme deutet auf Flehen um Gnade. Der Nachdruck liegt auf dem Part., da ἔξετο die schon längst angenommene Stellung des Knieenden bezeichnet. — ἐρυσσ.—ὄξυ. Ξ, 496.

117—119. κληῖδα. vgl. Θ, 325 ff. — πᾶν — ἀμφηκες. vgl. Π, 340. — ὃ δ' ἄρα πρηγῆς. O, 543. Π, 413. — ἐπὶ γαίῃ—γαίαν. N, 654 f.



κείτο ταθείς, ἐκ δ' αἶμα μέλαν ῥέε, δεῦε δὲ γαίαν. 21  
 τὸν δ' Ἀχιλεὺς πόταμόνδε λαβὼν ποδὸς ἤκε φέρεσθαι, 120  
 καὶ οἱ ἐπευχόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα  
 ἔντανθοι νῦν κείσο μετ' ἰχθύσιν, οἳ δ' ὠτειλῆς  
 αἰμ' ἀπολιχμήσονται ἀκηδέες· οὐδέ σε μήτηρ  
 ἐνθεμένη λεχέεσσι γοήσεται, ἀλλὰ Σκάμανδρος  
 οἴσει διμήεις εἴσω ἄλός εὐρέα κόλπον. 125  
 θρώσκων τις κατὰ κύμα μέλαιναν φρεῖχ' ὑπαίξει  
 ἰχθύς, ὅς κε φάγησι Λυκάονος ἀργέτα δημόν.  
 φθείρεσθ', εἰς ὃ κεν ἄστυ κειόμεν Ἴλιον ἰοῖς,  
 ὑμεῖς μὲν φεύγοντες, ἐγὼ δ' ὄπιθεν κεραίζων.  
 οὐδ' ὑμῖν ποταμός περ εὐρροος ἀργυροδίης 130  
 ἀρκέσει, ᾧ δὴ δηθὰ πολέας ἱερέυετε ταύρους,  
 ζωοὺς δ' ἐν δίνῃσι καθίετε μώνυχας ἵππους.  
 ἀλλὰ καὶ ὡς ὀλέεσθε κακὸν μόρον, εἰς ὃ κε πάντες  
 τίσετε Πατρόκλοιο φόνον καὶ λοιγὸν Ἀχαιῶν,  
 οὗς ἐπὶ νηροῖ θεοῖσιν ἐπέφνετε νόσφιν ἐμεῖο. 135

120 f. ἤκε φέρεσθαι, warf ihn, dass er hinflog. vgl. μ, 442. — οἱ ἐπευχ. vgl. Σ, 478. zu 427. — πτερόεντα προσηύδα, wie regelmässig in diesem Verse, auch unten 409. Π, 829. Am besten ist hier freilich πτερόεντ' ἀγόρευεν (I, 155. X, 377) bestätigt.

122 f. κείσο. vgl. 184. Υ, 389. — ὠτειλῆς, καταρρέων ἐξ ὠτειλῆς (E, 870). vgl. Π, 528. Die Lesart ὠτειλήν ist wegen der drei Accusative unerträglich. — ἀκηδέες, gefühllos, achtlos. Aehnlich ἀκηδέστως X, 465. — Dem Folgenden schickt er den Gegensatz οὐδέ — γοήσεται voraus. — ἐνθεμένη λεχ. vgl. Σ, 352. — γοήσ., was ihre letzte Pflicht und ihr Trost. vgl. X, 352 f. — εἴσω, εἰς. Σ, 58. 60. vgl. ἔνδον Y, 13. — κόλπον. Σ, 140.

126 f. Dort werden Fische sich an dir sättigen. — ἰχθὺς τις κατὰ κύμα θρώσκων, mancher in den Wogen hinschiessende Fisch. θρώσκων, wie es auch vom Pfeile steht (O, 314. 470). — φρεῖχ' ὑπαίξει, wird zur Welle hervordringen. Zu φρεῖς vgl. H, 63 f. δ, 402. Gerade die Wellenbewegung gibt

dem Meere eine dunklere Farbe. — ὑπαίξει, wie ὑπαίξας B, 310, wo aber ein Gen. dabei steht. ὑπαίξσειν kann unmöglich hinabschiessen bezeichnen. Metrische Noth veranlasste die Verkürzung des in αἴσσειν sonst immer langen α. Andere lasen das ungehörige ὑπαίξι. — ὅς κε, damit er, da die Leiche nach einiger Zeit nach oben gekommen.

128 f. So will er immerfort tödten, so lange er noch einen Troer vor der Stadt trifft.

130—135. Höhnend gedenkt er des Gottes Skamandros, der ihnen trotz aller Opfer keine Hülfe bringt, sondern ruhig ihrem Verderben zuschaut. — δηθὰ, so lange schon, deutet auf die alte Sitte, nicht auf die Zeit vom Anfange des Krieges. Ein Priester des Skamandros kommt E, 77 vor. Stiere werden auch von den Achaiern den Flussgöttern geopfert (A, 728), aber auch μῆλα (P, 147 f.), wie man beide dem Poseidon darbringt. Das Versenken lebendiger Pferde kommt nur hier vor. Sonstige Pferdeopfer führt Herodot als Barbarensitte an



ὡς ἄρ' ἔφη ποταμὸς δὲ χολώσατο κηρόδι μᾶλλον, φ  
 ὄρμηρην δ' ἀνὰ θυμόν, ὅπως παύσειε πόνοιο  
 δῖον Ἀχιλλῆα, Τρώεσσι δὲ λοιγὸν ἀλάλκοι.

τόφρα δὲ Πηλέος υἱὸς ἔχων δολιχόσκιον ἔγχος  
 Ἀστεροπαίῳ ἐπᾶλτο κατακτάμεναι μενεαίνων, 140  
 υἱὲ Πηλεγόνος τὸν δ' Ἀξιὸς εὐρυρέεθρος  
 γείνατο καὶ Περίβοια, Ἀχεσσαμενοῖο θυγατρῶν  
 πρεσβυτάτῃ τῇ γὰρ ἴα μίγη ποταμὸς βαθυδίνης.

τῷ ὃ Ἀχιλεὺς ἐπόρουσεν, ὃ δ' ἀντίος ἐκ ποταμοῖο  
 ἔσθη ἔχων δύο δοῦρε' μένος δέ οἱ ἐν φρεσὶ θῆκεν 145

Ξάνθος, ἐπεὶ κεχόλωτο δαΐκταμένων ἀΐητων,  
 τοὺς Ἀχιλεὺς ἐδάϊζε κατὰ ῥέον, οὐδ' ἐλέαυεν.  
 οἱ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες,  
 τὸν πρότερος προσέειπε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς·  
 τίς πόθεν εἰς ἀνδρῶν, ὃ μὲν ἔτλης ἀντίος ἐλθεῖν; 150  
 δυστήρων δέ τε παῖδες ἐμῷ μένει ἀντιώσων.

τὸν δ' αὖ Πηλεγόνος προσεφώνεε φαίδιμος υἱός·  
 Πηλεΐδη μεγάθυμε, τί ἦ γενεῆν ἐρεεῖνεις;  
 εἴμ' ἐκ Παιονίης ἐριβόλου, τηλόθ' ἐούσης,  
 Παιονας ἀνδρας ἄγων δολιχεγχείας ἥδε δέ μοι νῦν 155

(I, 216. IV, 61. VII, 113). — ἀλλὰ λός, wovon Πηλεύς und die Inseln  
 καὶ ὤς. Trotzdem wird seine Rache Πήλη, Πηλοῦς. — Περίβοια. vgl.  
 sie ereilen. — νόσφιν ἐμεῖο, wäh- Εὐβοία (zu η, 321), Ἡερίβοια (zu  
 rend meines Zornes (T, 61 f.). vgl. B, 389). Der Name (auch η, 57)  
 σ, 268 ἐμεῦ ἀπονόσφιν ἐόντος. scheint auf die Fruchtbarkeit des  
 Landes zu gehen. — Ἀχεσσαμενός

[Diese sechs Verse verwarf schon Aristophanes mit Recht. Den Zorn  
 des Gottes ruft nicht eine Hohnrede  
 des Achilleus, sondern seine Grau-  
 samkeit hervor. vgl. 146 f.]

136 f. μᾶλλον, gar sehr, wie I,  
 300. — ὄρμηρην, wie ὄρμηρην β,  
 156, dagegen nur ὄρμαινε oder  
 ὄρμαιν'. — ἀνὰ aus metrischer  
 Noth statt κατὰ, wie Ω, 680. β,  
 156. Sonst κατὰ φρένα καὶ κατὰ  
 θυμόν oder φρεσίν. Selten steht  
 ὄρμαινεῖν (eigentlich bewegen)  
 im Sinne von bedenken für sich  
 allein, wie 64. — πόνοιο, μάχης.  
 zu A, 430.

139—210. Achilleus tödtet den  
 Asteropaios und andere Paioner.  
 140—142. Ἀστεροπαίῳ. zu B, 848.  
 Hier erst erfahren wir seine Her-  
 kunft. — Πηλεγῶν erinnert an πη-

144—148. Statt ὃ lasen Andere δ'.  
 — δύο δοῦρε. zu Γ, 380. — δα-  
 ἱκτάμενος (301), wie ἀρηκτάμενος  
 X, 72, ἀρηκτατος T, 31. Ω, 415.  
 Der erläuternde Relativsatz hebt  
 den Grund des κεχόλωτο hervor.

150. vgl. Z, 123—126. — τίς—  
 ἀνδρῶν. Zum Formelverse der  
 Odyssee zu α, 170.

151. Z, 127.  
 153. μεγάθυμε — ἐρ.; Z, 145.  
 155 f. Die Paioner heissen 205  
 ἱπποκορυσταί, B, 848. K, 428 ἀγ-  
 κυλότοξοι. δολιχεγχείς (δολιχ' ἔγχος  
 χειρῶν ἔχοντες Δ, 533) findet sich  
 nur hier. — ἥδε—εἰληλ., nach 80 f.,—



ἦώς ἐνδεκάτη, ὅτ' ἐς Ἴλιον εἰλήλουθα. 21  
 αὐτὰρ ἐμοὶ γενεὴ ἐξ Ἀξιοῦ εὐρουρέοντος,  
 [Ἀξιοῦ, ὃς κάλλιστον ὕδωρ ἐπὶ γαίαν ἦσιν.]  
 ὃς τέκε Πηλεγόνα κλυτὸν ἔγχεϊ τὸν δ' ἐμέ φασιν  
 γείνασθαι. νῦν αὖτε μαχώμεθα, φαίδιμ' Ἀχιλλεῦ. 160  
 ὣς φάτ' ἀπειλήσας, ὃ δ' ἀνέσχετο διὸς Ἀχιλλεῦς  
 Πηλιάδα μελίην ὃ δ' ἄμαρτῆ δούρασιν ἀμφίς  
 ἦρος Ἀστεροπαίος, ἐπεὶ περιδέξιος ἦεν.  
 καὶ ὃ ἑτέρω μὲν δουρὶ σάκος βάλεν, οὐδὲ διαπρὸ  
 ῥῆξε σάκος· χροσὸς γὰρ ἐρύκακε, δῶρα θεοῖο· 165  
 τῷ δ' ἑτέρω μιν πῆχυν ἐπιγράβδην βάλε χειρός  
 δεξιτερῆς, σῦτο δ' αἶμα κελαινεφές· ἢ δ' ὑπὲρ αὐτοῦ  
 γαίη ἐνεστήριχτο, λιλαιομένη χροσὸς ἄσαι.  
 δεῦτερος αὐτ' Ἀχιλεὺς μελίην ἰθυπτίωνα  
 Ἀστεροπαίω ἐφῆκε κατακτάμεναι μενεαίνων. 170  
 καὶ τοῦ μὲν ὃ ἀγάμαρτεν, ὃ δ' ὑψηλὴν βάλεν ὄχθην,  
 μεσσοπαγὲς δ' ἄρ' ἔθηκε κατ' ὄχθης μειλινον ἔγχος.  
 Πηλεΐδης δ' ἄορ ὄξυν ἐρύσσάμενος παρὰ μηροῦ  
 ἄλτ' ἐπὶ οἱ μεμαῶς· ὃ δ' ἄρα μελίην Ἀχιλλῆος  
 οὐ δύνατ' ἐκ κορημοῖο ἐρύσσει χειρὶ παχείῃ. 175  
 τρις μὲν μιν πελέμιξεν ἐρύσσεσθαι μενεαίνων,

Die beiden störend zwischentretenenden Verse sind wohl eingeschoben.

157. γενεή ἐστί, ἐγενόμην, wie Y, 390.

158. B, 850. Den Vers lassen mit Recht die besten Handschriften aus.

162 f. ἄμαρτῆ (E, 656) δούρασιν ἀμφίς, zugleich mit den Speeren in beiden Händen. Die Handschrift von Massilia las ἄμφο, wie δῶ als Dativ N, 407 steht. Das Zeitwort βάλεν folgt erst 164. — περιδέξιος, beidhändig, statt des später gangbaren ἀμφιδέξιος, des Metrums wegen. vgl. ἀμφίγνος, ἀμφήκης.

165 Y, 268. — σάκος, wiederholt. zu 171 f. 607 f. — Auf διαπρὸ folgt sonst immer ein Zeitwort der Bewegung. Auch hier schwebt ein ἐλθούσα oder ein ähnliches Partic. vor. vgl. 167.

166—168. ἐπιγράβδην, ritzend.

vgl. A, 139 und ἐπιλύδην. P, 599.

— χειρός, vom Arme. zu A, 252.

— ἢ bezieht sich auf τῷ ἑτέρω, als ob dort τῆ ἑτέρω (αἰχμῆ) stände. Umgekehrt A, 238. Das Versbedürfniss zwang den Dichter. — ὑπὲρ αὐτοῦ, ἰεμένη (Y, 279) oder αἰσσοῦσα. — γαίη—ἄσαι. vgl. A, 574.

169 f. ἰθυπτίων, ἢ ἰθὺ πέτεται (Y, 99). — Ἄστ. κατ. μιν. oben 140.

171 f. καὶ—ὃ δ'. Θ, 119. — μεσσοπαγὲς ἔθηκεν, μέσσον ἐπηξεν, bis zur Mitte stiess er (durch den Wurf) ein. vgl. N, 442. 570. Die Lesart μεσσοπαγὲς erklärt man künstlich von der Erschütterung des Speeres bis zur Mitte (nicht bloss des οὐρίαχος. vgl. Π, 612). — ὄχθης, statt αὐτῆς. zu 165. Unten 200 steht κορημός.

173 f. vgl. N, 610 f. — ὃ δέ. Dass er den Versuch bisher schon mehrmal gemacht, folgt erst nach.



τρις δὲ μεθῆκε βίης· τὸ δὲ τέτρατον ἤθελε θυμῷ φ  
 ἄξει ἐπιγνάμψας δόρυ μείλιον Αἰακίδαο,  
 ἀλλὰ πρὶν Ἀχιλεὺς σχεδὸν ἄορι θυμὸν ἀπήρα.  
 γαστέρα γάρ μιν τύψε παρ' ὀμφαλόν· ἐκ δ' ἄρα πᾶσαι 180  
 χύντο χαμαὶ χολάδες, τὸν δὲ σκότος ὅσσε κάλυπεν  
 ἀσθμαίνοντ'. Ἀχιλεὺς δ' ἄρ' ἐνὶ στήθεσσιν ὀρούσας  
 τεύχεά τ' ἐξενάριξε καὶ εὐχόμενος ἔπος ἠῦδα  
 κείῳ ὄντως. χαλεπὸν τοι ἐρισθενέος Κρονίωνος  
 παισὶν ἐριζέμεναι ποταμοῖο περ' ἐκγεγαῶτι. 185  
 φῆσθα σὺ μὲν ποταμοῦ γένος ἔμμεναι εὐρυρέοντος,  
 αὐτὰρ ἐγὼ γενεὴν μεγάλου Διὸς εὐχόμεαι εἶναι.  
 τίχτε μ' ἀνῆρ πολλοῖσιν ἀνάσσειν Μυρμιδόνεσσιν,  
 Πηλεὺς Αἰακίδης· ὁ δ' ἄρ' Αἰακὸς ἐκ Διὸς ἦεν. 190  
 τῷ κρείσσων μὲν Ζεὺς ποταμῶν ἀλμυρηνέτων,  
 κρείσσων αὐτὲ Διὸς γενεῇ ποταμοῖο τέτυκται.  
 καὶ γὰρ σοὶ ποταμὸς γε πάρα μέγας, εἰ δύναται τι  
 χραισμεῖν· ἀλλ' οὐκ ἔστι Διὶ Κρονίωνι μάχεσθαι.  
 τῷ οὐδὲ κρείων Ἀχελώϊος ἰσοφαρίζει,  
 οὐδὲ βαθυρρεῖται μέγα σθένος Ὠκεανοῖο, 195  
 ἐξ οὗ περ' πάντες ποταμοὶ καὶ πᾶσα θάλασσα  
 καὶ πᾶσαι κοῖραι καὶ φρεῖατα μακρὰ ῥάουσι·  
 ἀλλὰ καὶ ὅς δειδοικε Διὸς μεγάλοιο κεραυνόν  
 δεινὴν τε βροντὴν, ὅτ' ἀπ' οὐρανόθεν σμαραγῆση.

177. μεθῆκε βίης, wie σχέσθαι βίης, δ, 422. βίη ist die Anstrengung der Kraft. Bekker schrieb richtig βίης nach φ, 126 statt des überlieferten βίη oder βίη.

179. σχεδόν, ἐλθόν. zu Y, 290.

180 f. παρ' ὀμφ.—κάλυπεν. A, 525f.

182. ἐνὶ στήθ. ὀρούσας, wie λάξ ἐν στήθεσι βας oder βαίνων Z, 65. N, 618. vgl. E, 620.

184 f. ὄντως. Die meisten Handschriften haben οὐτω. — χαλεπόν, wie II, 620. — τοι von der Gewissheit, wie 110. M, 412. N, 115. — παισίν. Der Plur. verallgemeinert. — ποταμοῦ ἐκγεγαῶς, ein Flussgeborener.

186—189. φῆσθα, Praesens. Das Imperf. lautet φῆσθα. — γένος und γενεὴν sind ganz synonyme Acc. der Beziehung. — τίχτε, wofür häufiger τέκε, ἔτεκε. — ὁ δ' ἄρ' Αἰακός, der aber nun, der Aiakos.

190 f. τῷ kann man hier nur at qui erklären, was bedenklich ist; noch schlimmer ist die Annahme, τῷ gehöre dem Gedanken nach zum folgenden Verse. Wahrscheinlich ist τῶν zu lesen, was auf das folgende ποταμῶν ἀλμ. hinweist. — ἀλμυρῆεις, ins Meer rauschend (ἀλάσε προρέων E, 598), mit der erweiternden Endung ηεις von Stamm μυρ (reduplicirt in μορύνειν). — ποταμοῖο, γενεῆς. zu P, 51.

192 f. Anwendung von 190 f. — πάρα, steht zur Seite, da er dein Vater. — εἰ, falls.

194. Der Acheloos ist der grösste, tiefste und wasserreichste Strom Griechenlands, berühmt durch seine Landanschwemmungen. vgl. Herod. II, 10.

198 f. καὶ ὅς (οὔτως, ὅ), wie οὐδ' ὅς X, 201, besonders am Anfange



ἦ ῥα καὶ ἐκ κρημνοῖο ἐρούσατο χάλκεον ἔγχος, 21  
 τὸν δὲ κατ' αὐτόθι λείπεν, ἐπεὶ φίλον ἦτορ ἀπήρρα, 201  
 κείμενον ἐν φαρμάθοισι· δίαινε δὲ μιν μέλαν ὕδωρ.  
 τὸν μὲν ἄρ' ἐγγέλυες τε καὶ ἰχθύες ἀμφεπέροντο,  
 δημόν ἐρεπτόμενοι ἐπινεφροῖδιον κείροντες.  
 αὐτὰρ ὁ βῆ ὃ ἰέναι μετὰ Παίονας ἰπποκορυστάς, 205  
 οἳ ὃ ἔτι πὰρ ποταμὸν πεφοβήατο δινήεντα,  
 ὡς εἶδον τὸν ἄριστον ἐνὶ κρατερῇ ὕδαϊνῃ  
 χέροσ' ὑπο Πηλείδαο καὶ ἄορι ἴφι δαμέντα.  
 ἔνθ' ἔλε Θερσίλοχόν τε Μύδωνα τε Ἀστύπυλόν τε  
 Μνήσόν τε Θρασίον τε καὶ Αἰνιον ἠδ' Ὀφελέστην. 210  
 καὶ νῦν κ' ἔτι πλέονας κτάνε Παίονας ὠκὺς Ἀχιλλεύς,  
 εἰ μὴ χωσάμενος προσέφη ποταμὸς βαθυδίνης,  
 ἀνέρι εἰσάμενος, βαθέης δ' ἐκφθέγξατο δίνης·  
 ὦ Ἀχιλεῦ, περὶ μὲν κρατέεις, περὶ δ' αἰσυλα ῥέζεις  
 ἀνδρῶν· αἰεὶ γάρ τοι ἀμύνονοισι θεοὶ αὐτοί. 215

des Verses, aus metrischer Noth. — *σφαραγῆσθαι*, *Ζεύς*, vgl. *B*, 210. 463.

201. *κατ' αὐτόθι λείπεν*. vgl. *K*, 273. *T*, 403. *αὐτόθι* steht meist im vierten, aber auch im zweiten und fünften Fusse, sonst *αὐτοῦ*.

202—204. Hiernach müsste der Fluss ausgetreten sein, was zum Frühern nicht stimmt. — *ψάμαθος*, nur hier vom Ufersande des Flusses. Die Leiche blieb auf der ὄχθη ὑψηλή liegen. — *μέλαν*, stehendes Beiwort. zu *B*, 825. — *ἰχθύες*, andere Fische. Aehnlich *ἔκτορι καὶ Τρώεσσι O*, 449. Sie verzehren (*κείροντες*) das Fett der Leiche, indem sie nagen (*ἐρεπτόμενοι*). *ἐρέπτεσθαι*, von den Fischen, wie von den Wölfen *II*, 161 *λάπτειν* steht. Dass die Fische schon gleich herankommen, fällt auf. 202 f. sind entbehrlich.

205—208. Hier wird angenommen, die Paioner seien alle zusammen in der Nähe des Asteropaios gewesen, ohne in den Fluss getrieben worden zu sein. — *ἔτι πὰρ ποτ.*, *ἔόντες*. — *πεφοβ.* geflohen waren. — Neben ὑπό tritt der blosser Dativ (*ἄορι*) in ungewohnter Weise. vgl. *II*, 420.

209 f. Von den hier genannten Paionern kommt sonst *Θερσίλοχος* vor (*P*, 216); die andern Namen auch

sonst (*L*, 144. 580. *O*, 274. *O*, 455) mit Ausnahme des *Ἀστύπυλος* und der offensbaren Neubildungen *Μνήσος* (der Gedenkende. vgl. *μησώμεθα χάρις*), *Θρασίος* (wie *Κλυτίος*) und *Αἰνίος* (von *θρασύς* und *αἰνός*).

211—227. *Skamandros* macht dem *Achilleus* Vorstellungen, der verspricht, ihn nicht weiter belästigen, die Troer nur im Felde weiter verfolgen zu wollen.

211. vgl. *E*, 679.

212. Statt *ποταμὸς* lasen Andere *Ξάνθος*; aber *ποταμὸς βαθυδίνης* ist stehender Versschluss (143. 228. 329. *Y*, 73). — *προσέφη* ohne Objekt, wie *K*, 369, *προσηύδα A*, 92.

213. *ἀνέρι εἰσάμενος*, wie *II*, 716. *P*, 73. Hier kommt es nur auf die Menschengestalt im Allgemeinen an. — Andere lasen gegen Homerischen Gebrauch *εἰδόμενος*. Die Angabe, dass er Menschengestalt angenommen, tritt hier sehr spät ein. — *ἐκφθέγξατο* (vgl. *Φ*, 477) statt des überlieferten *ἐφθέγξατο* oder des verschriebenen *ἐκφέγξατο*. Die Präposition ist hier kaum entbehrlich. — *δίνης*, Flut. — Der ganz ungewöhnlich hinzutretende Vers ist später eingeschoben.

214 f. *περὶ* — *ἀνδρῶν*, vor den



εἶ τοι Τρωῶας ἔδωκε Κρόνου παῖς πάντα ὀλέσσαι, Φ  
 ἔξ ἐμέθεν γ' ἐλάσας πεδίον κάτα μέγμερα ῥέζε·  
 πλήθει γάρ δῃ μοι νεκύων ἑρατεινὰ ῥέεθρα,  
 οὐδέ τί πη δύναμαι προχέειν ῥόον εἰς ἄλα διαν  
 στεινόμενος νεκύεσσι, σὺ δὲ κτείνεις αἰδήλως. 220  
 ἀλλ' ἄγε δῆ καὶ ἕασον ἄγη μ' ἔχει, ὄρχαμε λαῶν.

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·  
 ἔσται ταῦτα, Σκάμανδρε διοτρεφές, ὡς σὺ κελεύεις.  
 Τρωῶας δ' οὐ πρὶν λήξω ὑπερφιάλους ἐναρίζων,  
 πρὶν ἔλσαι κατὰ ἄστν καὶ Ἐκτορι πειρηθῆναι 225  
 ἀντιβίην, ἢ κεν με δαμάσεται ἢ κεν ἐγὼ τόν.

ὡς εἰπὼν Τρώεσσι ἐπέσσυτο δαίμονι ἴσος.  
 καὶ τότε Ἀπόλλωνα προσέφη ποταμὸς βαθυδίνης·  
 ὦ πόποι, Ἀργυρότοξε, Διὸς τέκος, οὐ σὺ γε βουλὰς  
 εἰρύσαιο Κρονίωνος, ὃ τοι μάλα πόλλ' ἐπέτελλεν 230  
 Τρωσὶ παρεστάμεναι καὶ ἀμύνειν, εἰς ὃ κεν ἔλθῃ  
 δεῖελος ὄψῃ δύνων, σκιάσῃ δ' ἐρίβωλον ἄρουραν.  
 ἦ, καὶ Ἀχιλλεύς μὲν δουρικλυτὸς ἐνθορε μέσσω

Menschen (allen). vgl. *a*, 66. Doch steht so der Gen. sonst nur bei *περιεῖναι*.

217 f. ἐλάσας, ὀρούσας, eigentümlich. Hier, wie auch 220 f., wird angenommen, Achilleus sei noch immer im Flusse. — ἑρατεινὰ, stehendes Beiwort, wie sonst so häufig in unserm Buche *καλά*.

220 f. σὺ δέ. Trotzdem tödtest du noch immer schrecklich. — *καί*, mit Rückbeziehung auf sein bisheriges Tödten. — *ἀγη ἔχει*, Staunen hat ergriffen, wegen deiner Wuth.

224—226. *δέ*, Gegensatz zu der 223 ausgesprochenen Gewährung. — *ἔλσαι κατὰ ἄστν*. vgl. 295. *Σ*, 286 f. — *Ἐκτορι* gehört zu *ἀντιβίην*. vgl. *H*, 20. Gewöhnlich findet sich *ἀντιβίην* oder *ἀντιβιον σὶν τεύχεσι* oder *ἔντεσι περ*. (*E*, 220. *A*, 386) ohne Casus. Den Gen. schloss das Metrum aus. — *ἢ κεν—τόν*. vgl. *A*, 410. *Σ*, 308. *X*, 253. — *δαμάσεται*, Coni., wie *A*, 478.

[Die ganze Stelle 211—227 ergibt sich als ungeschickte, auch zum

Folgenden nicht stimmende Eindichtung.]

228—232. Skamandros schilt den Apollon, dass er trotz des Wunsches des Zeus den Troern nicht beistehe.

229—232. Zeus hat *Y*, 23 ff. den Göttern nur erlaubt am Kriege Theil zu nehmen, wobei er den Wunsch angedeutet, die Troer möchten nicht ohne Hülfe bleiben. — *εἰρύσαιο*, hast beachtet. vgl. *A*, 216. 239. — *δεῖελος ὄψῃ δύνων*, der späte Abend, der späte Untergang des *δεῖελος*, der beim Eintritt des Dunkels (*ἔσπερος*) erfolgt. zu 111. — *σκιάσῃ*. vgl. den Formelvers der Odyssee vom Untergange der Sonne.

233—271. Achilleus springt wieder in den Fluss, der gewaltig aufwogt, die Leichen herauswirft und indem er immer stürmischer sich erhebt, das Leben des Helden gefährdet.

233. *καί* knüpft an den Abschluss der Rede mit *ἦ ῥα* die Handlung eines Andern an, wie *δέ* *Ω*, 643. — Achilleus hat diese Rede des Skamandros nicht vernommen. Die Erzählung schliesst an 210 an. vgl. die Bemerkungen 211—227.



κρημονῷ ἀπαΐξας· ὁ δ' ἐπέσοντο οἰδαμι θύων, 21  
 πάντα δ' ὄρινε ῥέεθρα κυκώμενος, ὥσε δὲ νεκρούς 235  
 πολλούς, οἳ ῥα κατ' αὐτὸν ἄλις ἔσαν, οὓς κτάν' Ἀχιλλεύς.  
 τοὺς ἐκβαλλε θύραζε μεμνκῶς ἥτε ταῦρος  
 χέρσονδε ζωοὺς δὲ σάω κατὰ καλὰ ῥέεθρα,  
 κρόπτων ἐν δίνῃσιν βαθείῃσιν μεγάλῃσιν.  
 δεινὸν δ' ἀμφ' Ἀχιλλῆα κυκώμενον ἴστατο κῶμα, 240  
 ὦθι δ' ἐν σάκει πίπτων ῥόος· οὐδὲ πόδεσσιν  
 εἶχε στηρίξασθαι. ὁ δὲ πτελέην ἔλε χερσίν  
 εὐφυνέα, μεγάλην· ἣ δ' ἐκ ῥιζέων ἐριποῦσα  
 κρημονὸν ἅπαντα διῶσεν, ἐπέχε δὲ καλὰ ῥέεθρα  
 ὄξοισιν πυκνοῖσι, γεφύρωσεν δὲ μιν αὐτὸν 245  
 εἴσω πᾶσ' ἐριποῦσ'. ὁ δ' ἄρ' ἐκ δίνης ἀνορούσας  
 ἦμιξεν πεδίοιο ποσὶ κραιπνοῖσι πέτεσθαι,  
 δεισῶς. οὐδέ τ' ἔλλγη θεὸς μέγας, ὦρτο δ' ἐπ' αὐτῶ  
 ἀροκελαινιῶων, ἵνα μιν παύσειε πόνοιο,  
 διον Ἀχιλλῆα, Τρώεσσι δὲ λοιγὸν ἀλάλκοι. 250  
 Πηλείδης δ' ἀπόρουσεν, ὅσον τ' ἐπὶ δουρὸς ἐρωή,  
 αἰετοῦ οἶματ' ἔχων μέλανος, τοῦ θηρητῆρος,

234—236. οἰδαμι θύων (Ψ, 230),  
 von der Anschwellung brau-  
 send. vgl. *λαίλαπα θύων* μ, 400. —  
*κυκώμενος* (240), strudelnd. — οἳ  
 — ἔσαν führt πολλούς weiter aus, wie  
 οὓς—*Ἀχιλλεύς νεκρούς*. vgl. Ω, 151.

237 f. *θύραζε*, wird durch *χέρ-  
 σονδε* näher bestimmt. — *μεμνκῶς*.  
 vgl. P, 264 f. — *σάω*. zu II, 363.

240—242. *δεινόν*, wie häufig, be-  
 sonders am Anfange des Verses  
 oder Satzes, adverbiale Bestimmung  
 zum Partic vgl. Z, 182. Ξ, 401. —  
*ὦθι*, *Ἀχιλλῆα*. — *ἐν σάκει πίπτων*.  
 vgl. Y, 259. — *πτελέην*, da der  
 Fluss über das Ufer getreten war.

243—245. *ῥιζέων*. Der Plural  
 von der weiten und tiefen Wurzel,  
 wie I, 542. M, 134. — *διῶσεν*, riss  
 auseinander, da sie nahe am  
 Ufer stand. — *ἐπέχε*, erstreckte  
 sich über. vgl. 407. Ψ, 190. —  
*μιν αὐτὸν, ποταμόν*, obgleich *ῥέεθρα*  
 vorhergegangen ist.

247 f. Nachdem er glücklich der  
 angeschwellenen Flut entronnen,  
 eilt er rasch auf dem Lande hin,

aus Furcht, der Fluss werde ihn ver-  
 folgen. — *ποσὶ κρ.* gehört zu *ἦμιξεν*,  
*πεδίοιο* zu *πέτεσθαι*. vgl. X, 138.  
 — *θεὸς μέγας*, die regelmässige  
 Wortfolge. — *ἐπ' αὐτῶ*, gegen  
 ihn, wogegen *ἐπ' αὐτὸν* zu ihm  
 hin wäre. vgl. E, 590.

249 f. *ἀροκελαινιῶων*, oben  
 dunkelnd, wie alle angeschwellenen  
 und übertretenden Flüsse. — *παύσειε*  
 — *ἀλάλκοι*. 137 f.

251. *ὅσον—ἐρωή, δουρηνεζές* (K,  
 357). vgl. O, 358. wo noch *γίνεται*  
 folgt; hier wird *ἔστι* ergänzt. An-  
 dere lasen *ἐρωήν*. zu I, 12.

252 f. *οἶματ' ἔχων*. vgl. II, 752.  
 — *μέλας* bezeichnet die Adlerart,  
 von der Aristoteles Hist. Anim. IX,  
 22 sagt: "Ἔστι μέλας τὴν χροάν  
 καὶ μέγεθος ἐλάχιστος καὶ κράτι-  
 στος τούτων. Οὐτός οἰκεῖ τὰ ὄρη  
 καλεῖται δὲ μελαναίετος καὶ  
 λαγωοφόρος· ἐκτρέφει δὲ μόνος  
 οἴτος τὰ τέκνα καὶ ἐξάγει· ἔστι  
 δ' ὠκύβολος καὶ εὐθήμων καὶ  
 μάχιμος καὶ εὐφῆμος· οὐ γὰρ μιν  
 ννρίζει οὐδὲ λέληκεν. Die Römer



ὃς θ' ἄμα κάρισιτός τε καὶ ὄκιστος πετεηνῶν Φ  
 τῷ εἰκῶς ἦϊξεν, ἐπὶ στήθεσσι δὲ χαλκός  
 σμερδαλέον κονάβιζεν ὑπαιθα δὲ τοιοῦτο λιασθεῖς 255  
 φεῦγ', ὃ δ' ὀπίσθε ῥέων ἔπετο μέγαλῳ ὄρνευμαδῶ.  
 ὡς δ' ὅτ' ἀνῆρ ὄχετηγὸς ἀπὸ κρήνης μελανύδρου  
 ἄμ φντὰ καὶ κήπους ὕδατι ῥόον ἠγεμονεύη,  
 χερσὶ μάκελλαν ἔχων, ἀμάρης ἐξ ἔχματα βάλλον  
 τοῦ μὲν τε προρέοντος ὑπὸ ψηφίδες ἅπασαι 260  
 ὄχλεινται τὸ δὲ τ' ὄκα κατειβόμενον κελαρύζει  
 χόρῳ ἐνὶ προαλεῖ, φθάνει δὲ τε καὶ τὸν ἄγοντα  
 ὡς αἰεὶ Ἀχιλῆα κινήσατο κῶμα ῥόοιο  
 καὶ λαιψηρὸν ἐόντα θεοὶ δὲ τε φέρτεροι ἀνδρῶν.  
 ὀσοάκι δ' ὀρμήσειε ποδάρκης διὸς Ἀχιλλεύς 265  
 στήναι ἐναντίβιον, καὶ γνώμεναι, εἰ μιν ἅπαντες  
 ἀθάνατοι φοβέουσι, τοὶ οὐρανὸν εὐρὸν ἔχουσι,  
 τοσοάκι μιν μέγα κῶμα διπετέος ποταμοῖο  
 πλάζ' ὄμονος καθάπερθεν ὃ δ' ὑπόσε ποσσὶν ἐπήδα  
 θυμῷ ἀνιάζων, ποταμὸς δ' ὑπὸ γούνατ' ἐδάμνα 270

nannten diese Adlerart Valeria. Eine ganz andere ist Ω, 316 gemeint. Beide werden als Raubvögel Jäger genannt, wie Löwe und Wolf Räuber, σίντης. — τοῦ vor der Apposition, wie Ζηρὸς τοῦ ἀρίστον (Σ, 213), Αἴαντι τῷ Τελαμωνιάδῃ (Σ, 459 f.). Aristoteles soll μελανόστον gelesen haben, was kaum glaublich. Wahrscheinlich war dies die Lesart des Aristophanes. Aristarch schrieb μέλανός του. — ὄκιστος πετεηνῶν, wie O, 238.

254 f. εἰκῶς, nur hier statt εοικῶς, wogegen regelmässig εἰκνῆ steht. Eine andere Form Σ, 418. — ὑπαιθα τοιοῦτο, vor ihm her, wie sonst νόσφι, ἀπό, ἐκ mit dem Gen. bei λιάζεσθαι. vgl. O, 520.

257—261. Den Vergleichungspunkt bildet das rasche Nachkommen. — φντὰ καὶ κήπους, wie φντῶν ὄχατοι Σ, 123. φνταλή (Z, 195). — μάκελλα (bei Hesiod. μακέλη), Haue, Attisch σμινῆ (Xen. Cyr. VI, 2, 24), von einer Wurzel μακ stossen, die aspirirt in μάχαιρα erscheint, wie bei Attischen Dichtern δίκελλα von Wurzel δικ, der Karst,

womit man die Erde auswirft. — ἀμάρης, ὄχετοῦ, das Homer nur in ὄχετηγὸς (257) hat. — ἔχματα, die Erde, insofern sie den Strom aufhält. vgl. N, 139. An die blosser Reinigung eines schon gegrabenen Kanals ist nicht zu denken. — ψηφίδες, die in der gegrabenen Rinne liegenden Steinchen. — ὑποχλεῖν, fortreiben. ὄχλειν von ὄχλος, (zu T, 411). — κατειβ. κελαρ. κελαρύζειν, gleich κελαδεῖν (16). zu A, 575. Der Hauptbegriff liegt im Partic. An abschüssiger Stelle (προαλεῖς. vgl. ἄλλεσθαι) stürzt das Wasser rauschend herab, noch ehe der Kanal gegraben ist.

265—269. Stellte er sich einmal dem Wasser entgegen, so stieg es ihm gleich über die Schultern. — ὀρμήσειε, strebte, versuchte, wie das Medium 572 steht. — φοβέουσι, vertreiben lassen. zu M, 59. φοβήσομαι nur X, 250. Zu εἰ mit dem Ind. Fut. zu A, 294. O, 153. — πλάζ', drang. — ὃ δὲ. So oft dies geschah. — ποσσὶν tritt anschaulich hinzu. zu E, 745. — ὑπὸ—ἐδάμνα. wie ὑπολύειν (A, 301).



λάβρος ὑπαιθα ῥέων, κονίην δ' ὑπέρεπτε ποδοῖν. 21  
 Πηλείδης δ' ᾠμοῦξεν ἰδὼν εἰς οὐρανὸν εὐρόν  
 Ζεῦ πάτερ, ὡς οὔτις με θεῶν ἔλεεινὸν ὑπέστη  
 ἐκ ποταμοῖο σαῶσαι ἔπειτα δὲ καὶ τι πάθοιμι.  
 ἄλλος δ' οὔτις μοι τόσον αἴτιος οὐρανόων, 275  
 ἀλλὰ φίλη μήτηρ, ἣ με ψεύδεσσιν ἔθειλεν,  
 ἣ μ' ἔφατο Τρώων ὑπὸ τειχεῖ θωρηκτάων  
 λαιψηροῖς ὀλέεσθαι Ἀπόλλωνος βελέεσσι.  
 ὡς μ' ὄφελ' Ἐκτωρ κτείνει, ὃς ἐνθάδε γ' ἔτραφ' ἄριστος  
 τῷ κ' ἀγαθὸς μὲν ἔπεφν', ἀγαθὸν δέ κεν ἐξενάριξεν. 280  
 νῦν δέ με λευγαλέω θανάτῳ εἴμαρτο ἀλῶναι  
 ἐρχθέντ' ἐν μεγάλῳ ποταμῷ, ὡς παῖδα συφοροβόν,  
 ὃν ῥά τ' ἔναυλος ἀποέρση χειμῶνι περῶντα.  
 ὡς φάτο· τῷ δὲ μάλ' ὄκα Ποσειδάων καὶ Ἀθήνη  
 στήτην ἐγγὺς ἰόντε, δέμας δ' ἀνδρῶσιν εἰκτην, 285  
 χειρὶ δὲ χεῖρα λαβόντες ἐπιστώσαντ' ἐπέεσσι.  
 τοῖσι δὲ μύθων ἦρχε Ποσειδάων ἐνοσίχθων  
 Πηλείδη, μήτ' ἄρ τι λίην τρέε μήτε τι τάρβει  
 τοῖω γάρ τοι νῶϊ θεῶν ἐπιταρρόθω εἰμέν

271. λάβρος, reissend, zu O, 625. — ὑπαιθα, vor ihm her, nicht mehr hinter ihm (256). — ὑπερέπτεν, das verstärkte ἐρέπτειν (204), entziehen, eigentlich weg-zehren. — κονίην, Grund, Boden, vgl. E, 75.

272—304. Auf des Achilleus verzweifelndes Flehen treten Poseidon und Athene ihm zur Seite, die ihm Muth und Kraft verleihen, so dass er sich aus der Flut rettet.

272. vgl. Γ, 364.

273 f. ὑπέστη, (bisher) unternahm. — με — ἔλεεινόν, me miserum. — ἔπειτα, nach der Rettung aus dem Wasser. Aehnlich P, 647 und η, 224: Ἰδόντα (πάτρην) με καὶ λιποὶ αἰών. — τι πάθοιμι, wie A, 470.

275—278. Statt ἀλλά erwartet man ὅσον (vgl. 371). ὡς folgt X, 425. — ἣ μ' ἔφατο. Sonst wird angenommen, Achilleus habe die Art seines Todes vor Ilios nicht gekannt. zu T, 418. — λαιψηρός, nur hier Beiwort der Pfeile, sonst

bloss von den Knien und den Winden und eben 264 von Achilleus. Das synonyme αἰνηρός (von αἶψα) kommt nur im Verschlusse nach ἀγορῆν (T, 276) und einmal vor, wo ein vokalischer Anlaut erfordert wird (δ, 103). [Die Anklage der Mutter dürfte später eingeschoben sein.]

279 f. ἐνθάδε, in Ilios. — ἀγαθόν—ἔξεν. tritt nur parallel hinzu.

281—283. ἀλῶναι, umkommen. vgl. M, 172. — ἐρχθέντ' — περῶντα führt λευγαλέω θανάτῳ näher aus. — ὡς, wie häufiger ὅστε, ἦντε, vor dem einzelnen verglichenen Nomen. Gewöhnlich steht ὡς nach. — ἀποέρση. zu Z, 348.

285 f. δ' εἰκτην, εἰκότε. — χειρὶ, obgleich von zwei Göttern die Rede ist. — ἐπιστώσαντο (Z, 233), hier beruhigten, von der Erweckung des verlorenen Zutrauens.

287. τοῖσι, von zweien. zu P, 628.

288 f. vgl. E, 827 f. — τι, irgend, hier in beiden Gliedern. — θεῶν ἐπιταρρόθω. vgl. A, 366.



Ζηρὸς ἐπαινῆσαντος, ἐγὼ καὶ Παλλὰς Ἀθήνη Φ  
 ὡς οὐ τοι ποταμῷ γε δαμῆμεναι αἰσιμόν ἐστιν, 291  
 ἀλλ' ὅδε μὲν τάχα λωφῆσει, σὺ δὲ εἶσεαι αὐτός.  
 αὐτὰρ τοι πυκινῶς ὑποθηρόμεθ', αἶ κε πίθηαι.  
 μὴ πρὶν παύειν χειρας ὁμοίου πολέμοιο,  
 πρὶν κατὰ Ἰλίοφι κλυτὰ τεῖχεα λαὸν ἐέλσαι 295  
 Τρωικόν, ὅς κε φύγησι σὺ δ' Ἐκτορι θυμὸν ἀπούρας  
 ἄψ ἐπὶ νῆας ἕμεν· δίδομεν δέ τοι εὖχος ἀρέσθαι.  
 τὼ μὲν ἄρ' ὡς εἰπόντε μετ' ἀθανάτους ἀπεβήτην.  
 αὐτὰρ ὁ βῆ, μέγα γὰρ ῥα θεῶν ὄτρυνεν ἐφετμῆ,  
 ἐς πεδίων· τὸ δὲ πᾶν πληθ' ὕδατος ἐκχυμένοιο, 300  
 πολλὰ δὲ τεύχεα καλὰ δαίχταμένον αἰζῆσῶν  
 πλώων καὶ νέκυες. τοῦ δ' ὑπόσσε γούνατ' ἐπήδα  
 πρὸς ῥόον αἰσσοντος ἀν' ἰθύν, οὐδέ μιν ἴσχευ  
 εὐρουρέων ποταμός· μέγα γὰρ σθένος ἔμβαλ' Ἀθήνη.  
 οὐδὲ Σκάμανδρος ἔληγε τὸ ὄν μένος, ἀλλ' ἔτι μᾶλλον 305  
 χόετο Πηλείωνι, κόρυσσε δὲ κῆμα ῥόοιο  
 ὑπόσ' αἰερόμενος. Σιμόεντι δὲ κέκλετ' αὖσας·  
 φίλε κασίγνητε, σθένος ἀνέρος ἀμφότεροί περ  
 σχωόμεν, ἐπεὶ τάχα ἄστν μέγα Πριάμοιο ἀνακτος  
 ἐκπέρσει, Τρῶες δὲ κατὰ μόθον οὐ μενέουσιν. 310

290. ἐπαινῆσαντος, mit Zustimmung. vgl. B, 335. A, 29. — ἐγὼ καὶ Π. A. Poseidon setzt voraus, Achilleus erkenne sie beide. [Aristarch verwarf den Vers, weil beide Götter in menschlicher Gestalt erschienen seien. Jedenfalls ist er sehr entbehrlich, ja eher störend.]

291—293. ὡς, da, schliesst an 289 an. — λωφᾶν, nur hier für παύειν, μεθίνααι. — δέ, statt eines logisch genauern ὡς. — ὑποθηρόμεθ'. zu A, 788.

295—297. κατὰ (225), wie ἐς 534 steht. — ος, sofern. vgl. Σ, 271. T, 72. — εὖχος ἀρέσθαι. zu H, 203.

298. τὼ μὲν—εἰπόντε. zu K, 254. — μετ' ἀθανάτους, wie A, 222 μετὰ δαιμόνας ἄλλους. ἀθάνατοι, θεοί, wie in der Odyssee auch ἀθάνατος für θεός steht. Hier sind die Götter vor Plios.

299—301. μέγα — ἐφετμῆ. Die zwischentretende Begründung deutet

auf die in beider Namen ertheilte Mahnung Poseidons. — βῆ ἐς πεδίων. Er wollte zum Schlachtfelde zurück (vgl. 3), aber der Fluss hatte Alles überschwemmt.

302 f. πλώων wird durch seine Stellung gehoben. Die Ilias kennt sonst nur νέειν (11), die Odyssee hat νήχειν und πλώειν. — πρὸς ῥόον, in der Flut. zu P, 264. — ἀν' ἰθύν, gerade aus, wie θ, 377.

305—327. Skamandros ruft den Simoeis zu Hülfe, und, nun rascher anschwellend, setzt er den Helden in äusserste Noth.

305 f. ἔληγε, liess ruhen. zu N, 424. — μένος (340), Gewalt. — κορύσσειν, aufregen. vgl. A, 424.

307. φίλε. zu A, 155. — κασίγνητε, da beide Flüsse sind, ohne Hindeutung auf ihren Zusammenfluss oder den Ursprung des Simoeis. vgl. Einl. S. 17 f.

310. κατὰ μόθον, wie Σ, 159.



ἀλλ' ἐπάμυνε τάχιστα, καὶ ἐμπλήθηθι ῥέεθρα 21  
 ὕδατος ἐκ πηγέων, πάντας δ' ὀρόθυνον ἐναύλους,  
 ἴστη δὲ μέγα κῆμα, πολὺν δ' ὀρυμαγδὸν ὄρωε  
 φηρῶν καὶ λάων, ἵνα παύσομεν ἄγριον ἄνδρα,  
 ὃς δὴ νῦν κρατεῖ, μέμονεν δ' ὃ γε ἴσα θεοῖσιν. 315  
 φημί γὰρ οὔτε βίην χραισμησέμεν οὔτε τι εἶδος,  
 οὔτε τὰ τεύχεα καλά, τὰ που μάλα νειόθι λίμνης  
 κείσεθ' ὑπ' ἰλῶος κεκαλυμμένα κὰδ δέ μιν αὐτόν  
 εἰλύσω φαμάθοισιν, ἄλις χεράδος περιχεύας,  
 μυρίον, οὔδ' οἱ ὄστέ' ἐπιστήσονται Ἀχαιοὶ 320  
 ἀλλέξαι τόσσην οἱ ἄσιν καθύπερθε καλύψω.  
 αὐτοῦ οἱ καὶ σῆμα τετεύξεται, οὔδ' τί μιν χρεώ  
 ἔσται τυμβοχοῆσ', ὅτε μιν θάπτωσιν Ἀχαιοί.  
 ἧ καὶ ἐπῶρτ' Ἀχιλλῆι κυκώμενος, ὑψόσε θύων,  
 μορμύρων ἀφρῶν τε καὶ αἵματι καὶ νεκύεσσιν. 325

537, κατὰ κλόνον Π, 331. 713. 789, ἀνὰ κλόνον E, 167. μόθος ist Gethümmel, κλόνος, Gedränge. vgl. ἄμ πόνον N, 239, ἀνὰ μάχην E, 167, ἀνὰ δημοσιῆτα O, 584, das häufige κατὰ κρατερῆν ὑσμίνην.

312—315. ὕδατος gehört zu ἐμπλήθηθι. — ἔναντιοι, die Tiefen. — ἴστη, erhebe. vgl. 240. — φηρῶς, Baumstamm, von Wurzel φν, wie φντόν, mit Wechsel des ν, wie in φῆντε, δρόιον. — παύειν, zur Ruhe bringen. vgl. 305. — μέμονεν ἴσα, gleich strebt. vgl. A, 187. E, 441. Aehnlich E, 362.

316 f. χραισμησέμεν, αὐτῶ. Das, wogegen ihm alle seine Vorzüge Nichts helfen werden, bricht in dem schadenfrohen, an τεύχεα καλά sich anschliessenden Relativsatze hervor. — μάλα νειόθι λίμνης, ganz tief in der Flut.

318—321. δέ fügt das hinzu, was er ihm droht. — ἄλις wird hier nach später verbreitetem Sprachgebrauche mit dem Gen. verbunden. Das adverbiale μυρίον (zu Y, 282) gehört zu εἰλύσω. — χεράς, Gerölle, wohl eigentlich Gestein (vgl. χερμάς). Aristarch nahm ein Neutrum χεράδος (von dem sich sonst keine Spur findet) hier an, um der Verbindung von ἄλις χεράδος zu ent-

gehen, indem er ἄλις auf εἰλύσω bezog. — οὔδ' schliesst die Folge an. — ἐπίστασθαι, vom Können. zu N, 223. — ὄστέ' — ἀλλέξαι. Ψ, 253. — ἄσις scheint Wust zu sein. Das Wort brauchen nur noch spätere Dichter nach unserer Stelle. — καλύπτειν, prägnant als Bedeckung darüber ziehen. Aehnlich E, 315.

322. Sein Grabhügel wird hier im Wasser sein. — τετεύξεται, wie 585. M, 345. — τυμβοχοῆσ', das einzige Beispiel einer Elision des σαι des Inf. Aber nicht weniger einzeln stehen ἦσ' O, 235 und ὄξειτ' A, 272. Das zu τυμβοχοῆσαι gehörende Ἀχαιοὺς tritt als Subjekt in den Zeitsatz. χρεώ mit dem Inf., wie Σ, 406 f. δ, 707 f. Krates schrieb τυμβοχοῆσ, was den nicht ganz richtigen Sinn gibt, Achilleus bedürfe keines Grabes, da der Gott vielmehr spottet, er werde durch seine Bemühung den Achaiern eine Arbeit ersparen. Eine Art Bestattung (später νεοταφεῖν) fand auch dann statt, wenn die Leiche nicht gefunden ward. zu α, 291.

324 f. vgl. 234 f. Die Dat., bei μορμύρων (vgl. E, 599) von dem, was die rauschende Flut oben zeigte, wie unser mit.



πορφύρεον δ' ἄρα κῦμα διπετέος ποταμοῖο  
ἴστατ' ἀειρόμενον, κατὰ δ' ἤρεε Πηλείωνα.

Φ

Ἦρη δὲ μέγ' ἄνσε, περιδείσασ' Ἀχιλλῆι,  
μή μιν ἀποέρσειε μέγας ποταμὸς βαθυδίνης.

αὐτίκα δ' Ἠφαιστον προσεφώνεεν, ὃν φίλον υἷόν 330

ὄρσειο, Κυλλοπόδιον, ἐμὸν τέκος· ἄντα σέθεν γάρ

Ξάνθον δινήεντα μάχῃ ἠίσκομεν εἶναι·

ἀλλ' ἐπάμνε τάχιστα, πιφάνσκειο δὲ φλόγα πολλήν.

αὐτὰρ ἐγὼ Ζεφύροιο καὶ ἄργεστῆο Νότοιο

εἶδομαι ἐξ ἀλόθεν χαλεπὴν ὄρουσα θύελλαν, 335

ἣ κεν ἀπὸ Τρώων κεφαλᾶς καὶ τεύχεα κῆαι,

φλέγμα κακὸν φορέουσα. σὺ δὲ Ξάνθοιο παρ' ὄχθας

δένδρεα κατ', ἐν δ' αὐτὸν ἴει πυρὶ μηδέ σε πάμπαν

μειλιχίοις ἐπέεσσιν ἀποτρεπέτω καὶ ἄρειῃ.

μηδὲ πρὶν ἀπόπαυε τὸν μένος, ἀλλ' ὀπότ' ἂν δῆ 340

φθέγξομ' ἐγὼν ἰάχουσα· τότε σχεῖν ἀκάματον πῦρ.

ὣς ἔφαθ', Ἠφαιστος δὲ τιτύσκετο θεοπιδαῆς πῦρ.

πρῶτα μὲν ἐν πεδίῳ πῦρ δαίετο, κατε δὲ νεκρούς

πολλούς, οἳ ἴα κατ' αὐτὸν ἄλις ἔσαν, οὗς κτάν' Ἀχιλλεύς.

πᾶν δ' ἐξηράνθη πεδίον, σχέτο δ' ἄγλαόν ὕδωρ. 345

326 f. πορφύρεον, aufwallend. zu A, 482. — ἴστατ' ἀειρόμενον, wie B, 151. — κατὰ-ἤρεε, ἐδάμασσε, war eben im Begriff ihn zu bewältigen.

328—382. Here befiehlt ihrem Sohne Hephaistos den Skamandros mit Feuer zu bedrängen. Dieser wird dadurch in arge Noth versetzt. Erst als er den Troern nicht ferner beizustehen verspricht, befreit ihn Here vom Feuer.

328. Sie schreit vor Schrecken, wie der Gott der Unterwelt Y, 62, Kirke x, 323.

331 f. Κυλλοπόδιον. zu Σ, 371. — ἄντα σέθεν, dein Gegner. vgl. Y, 73 f. — ἠίσκομεν, ich glaube. Der Plur., wie N, 257; das Imperf., weil der unmittelbar vorbergehende Gedanke vorschwebt, wie umgekehrt das Fut. 293.

333 f. πιφάνσκειο, φαῖνε. vgl. M, 280. — ἄργεστῆο. zu A, 306. — Die Winde kommen von Thrakien

her. zu I, 5. — ἐξ ἀλόθεν, wie ἐξ οὐρανόθεν.

336 f. ἀπὸ-κῆαι. Gewöhnlich steht κατακαλεῖν (vgl. 348 f.), auch καταφλέγειν, κατασμένχειν. — κεφαλᾶς, hier auffallender als A, 55, κάρηνα A, 158. — φλέγμα, nur hier, wie καῦμα, das auch Attisch ist, E, 865.

338. ἐν πυρὶ ἴει, setze in Feuer. vgl. I, 700. K, 89. Der Vers gestattet auch ἐν δ' αὐτῷ ἴει πῦρ. vgl. M, 441. unten 349.

339 f. μειλιχίοις καὶ ἄρειῃ. vgl. P, 431. καὶ hier trotz der Verneinung. — ἀλλά, mit freier Wendung statt ἤ, neu anhebend. — φθέγξομαι, es sagen werde.

342 f. τιτύσκετο, richtete dahin. — δαίετο, κατε. zu Y, 316 f.

344. Der Vers ist aus 236 ganz ungeschickt hier eingeschoben. Es müsste wenigstens αὐτό heißen.

345. σχέτο, wurde gehemmt (H, 248. vgl. 366), hier vom Verschwinden wie ἀπολέσκετο λ, 586.



ὡς δ' ἴσ' ὄτ' ὀπωρινὸς Βορέης νεοαρδέ' ἀλωήν 21  
 αἰψ' ἀγξήρανῃ, χαιρεὶ δέ μιν ὅστις ἐθείρη,  
 ὡς ἐξηράνθη πεδίον πᾶν, καὶ δ' ἄρα νεκροῦς  
 κῆεν. ὁ δ' ἐς ποταμὸν τρέψε φλόγα παμφανώουσαν  
 καίοντο πετέλαι τε καὶ ἰτέαι ἠδὲ μυρταί, 350  
 καίετο δὲ λωτός τε ἰδὲ θρόνον ἠδὲ κύπειρον,  
 τὰ περὶ καλὰ ῥέεθρα ἄλις ποταμοῖο πεφύκει  
 τεύροντ' ἐγγέλνυες τε καὶ ἰχθύες οἱ κατὰ δίνας,  
 οἱ κατὰ καλὰ ῥέεθρα κυβίστων ἔνθα καὶ ἔνθα,  
 πνοιῇ τειρόμενοι πολυμήτιος Ἥφαιστοιο. 355  
 καίετο δ' ἵς ποταμοῖο, ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν·  
 Ἥφαιστ', οὔτις σοί γε θεῶν δύνατ' ἀντιφερίζειν,  
 οὐδ' ἂν ἐγὼ σοί γ' ὠδε πυρὶ φλεγέθοντι μαχοίμην.  
 λῆγ' ἔριδος Τρωᾶς δὲ καὶ ἀντίκα διὸς Ἀχιλλεύς  
 ἄστεος ἐξελάσειε τί μοι ἔριδος καὶ ἄρωγῆς; 360  
 φῆ πυρὶ καίόμενος, ἀνὰ δ' ἔφλυε καλὰ ῥέεθρα.  
 ὡς δὲ λέβης ζεῖ ἔνδον, ἐπειγόμενος πυρὶ πολλῶ,  
 κνίσθη μελδόμενος ἀπαλοτρεφέος σιάλοιο,  
 πάντοθεν ἀμβολάδην, ὑπὸ δὲ ξύλα κάγκανα κείται,

346 f. Der Vergleichungspunkt liegt in der Schnelligkeit. — ἀγξήρανῃ. Die Handschriften haben ἀν-ξηράνῃ oder ἂν ξηράνῃ. Attisch ἀπο- und καταξηραίνειν. — ὅστις tritt nach, wie μ, 331. τ, 464, was bei der Enklitika doch auffällt. μιν als vom Hauptsatze attrahirt zu fassen, geht kaum an. — Dass der Besteller (ἐθείρειν nur hier, Attisch ἐργάζεσθαι) sich über das rasche Eintrocknen des durchnässten Feldes freut, ist ein Nebenzug. vgl. Θ, 559.

349—351. κῆεν, πῦρ. — ἐς ποτ. τρέψε. zu 338. — ἰτέαι hat das Digamma (zu z, 510). Deshalb fehlte wohl τε vor καί, wie in ein paar Handschriften. — μυρταί. zu 18. — λωτός (B, 776) und κύπειρον (cypirus, gladiolus) werden δ, 603 genannt. — θρόνον, eine Binsenart (σχοῖνος ε, 463), nur hier.

352—354 τὰ, gelangt im Versanfange, wie τό Π, 228. — ἐγγ. — ἰχθ. vgl. 203. — κατὰ δίνας, ἐόντες. — καλὰ ῥέεθρα, wiederholt aus 352. vgl. 365. 382.

355 f. πολυμήτις, stehendes Bei-

wort, wie πολύφρων 367, κλυτοτέ-  
 γνης A, 571. — ἵς, wie häufig in der Odyssee umschreibend, in der Ilias nur hier.

358—360. ὠδε πυρὶ φλεγέθοντι, der du so von Feuer brennst. vgl. 365. Ψ, 197. auch 361. — Τρωᾶς — ἐξελ. Meinetwegen mag Achilleus gar sogleich die Troer aus der Stadt vertreiben. vgl. X, 383. — τί — ἄρωγῆς; was habe ich von Kampf und Hülfe (für die Troer)? μοί (ἐστί), wie sonst χροί με.

361. φῆ. Sonst steht immer ohne nähere Bestimmung zum Abschluss einer Rede ἦ. zu A, 219. — ἀνὰ — ἔφλυε, aufsprudelte. zu O, 607.

362—364. Der Vergleich geht auf die Siedhitze. — λέβης, sein Inhalt, den 363 bezeichnet. Die Bedeutung des nur hier vorkommenden μελδεσθαι ergibt sich aus unserm schmelzen (Althochd. smelzan, aber Angels. meltan), wozu es sich verhält, wie mordere zu σμερδ-  
 νός, Schmerz. Die Weise des Siedens enthält πάντοθεν ἀμβολά-  
 δην (vgl. Herod. IV, 181); überall



ὡς τοῦ καλὰ θέεθρα πυρὶ φλέγετο, ζέε δ' ὕδωρ. Φ

οὐδ' ἔθελε προρέειν, ἀλλ' ἴσχετο τείρε δ' ἀντιμή 366

Ἥφαιστοιο βίηφι πολύφρονος. αὐτὰρ ὁ γ' Ἥρην

πολλὰ λισσόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα

Ἥρη, τίπτε σὸς νίδος ἐμὸν ῥόον ἔχραε κήδειν

ἐξ ἄλλων; οὐ μὲν τοι ἐγὼ τόσον αἰτιός εἰμι, 370

ὅσων οἱ ἄλλοι πάντες, ὅσοι Τρώεσσιν ἄρωγοί.

ἀλλ' ἦ τοι μὲν ἐγὼν ἀποπαύσομαι, εἰ σὺ κελεύεις

πανέσθω δὲ καὶ οὗτος. ἐγὼ δ' ἐπὶ καὶ τόδ' ὀμοῦμαι,

μή ποτ' ἐπὶ Τρώεσσιν ἀλεξήσειν κακὸν ἦμαρ,

μηδ' ὀπότ' ἂν Τροίη μαλερῶ πυρὶ πᾶσα δάηται 375

καιομένη, καίωσι δ' ἀρήιοι νῆες Ἀχαιῶν.

αὐτὰρ ἐπεὶ τό γ' ἄκουσε θεά, λενκώλενος Ἥρη,

αὐτίκ' ἄρ' Ἥφαιστον προσεφώνεεν, ὄν φίλον νιόν

Ἥφαιστε, σχέο, τέκνον ἀγακλές: οὐ γὰρ ἔοικεν

ἀθάνατον θεὸν ὧδε βροτῶν ἔνεκα στυφελίζειν. 380

ἄς ἔφαθ' Ἥφαιστος δὲ κατέσβεσε θεοπιδαῆς πῦρ,

ἄφρορρον δ' ἄρα κῆμα κατέσσυτο καλὰ θέεθρα.

αὐτὰρ ἐπεὶ Ξάνθοιο δάμη μένος, οἱ μὲν ἔπειτα

sprudelt das Fett auf. Das Kochen des Fleisches im Wasser (ἔψειν) kommt bei Homer nicht vor, nur das Braten (ὀπτᾶν). ὑπὸ — κεῖται (vgl. σ, 308) fügt hinzu, woher die Siedhitze kommt. vgl. Σ, 346 ff.

366. ἔθελε (ποταμός), nicht sowohl wollte als konnte, wie ἐθέλειν von dem steht, der sich zu etwas im Stande fühlt. vgl. I, 353. N, 106. — Den Grund enthält der mit δέ angeschlossene Satz. — ἀντιμή, πυρός, wie ι, 389. vgl. 355.

368. πολλὰ λισσόμενος. zu E, 358. A, 35.

369—371. ἔχραε, griff an. zu δ, 423. κήδειν ist Inf. der Absicht, wie φ, 69. — ἐξ ἄλλων (θεῶν), vor den übrigen, (wie ἐκ πασῶν Σ, 431), gehört zum Inf. — αἰτιός εἰμι, dass Achilleus gehemmt wird. vgl. Y, 27. — Die Vertheidigung, dass jeder der übrigen den Troern beistehenden Götter grössere Schuld trage, ist freilich nichts weniger als zutreffend.

373. οὗτος, rückweisend (vgl. Θ,

358. P, 160), wie es umgekehrt auch auf den folgenden Relativsatz deutet, wie Π, 30. — ἐπομνύμαι, dazu schwören. zu K, 332. vgl. A, 233. 374—377. Y, 315—318.

379. vgl. 330.

380. στυφελίζειν deutet auf Missethandlung als Strafe. Bisher hatte sie nur des Hephaistos Gewalt gebraucht, um den Gott zu zwingen von Achilleus abzulassen.

382. ἄρα. Denn das Feuer hatte ihn bisher gehindert. vgl. 366 f. —

θέεθρα hängt von κατέσσυτο ab.

383—514. Kampf der übrigen Götter gegeneinander. Diese parodistische Darstellung ist dem ursprünglichen Gedichte ganz fremd. Auch erwartete man das Aufeinanderstossen der Götter eher Y, 54 ff., nicht hier, wo zufällig Hephaistos den Kampf mit Skamandros zur Rettung des Achilleus, nicht aus Streitlust, begonnen hat.

383—390. Einleitung des Götterkampfes.

383 f. οἱ μὲν, Skamandros und



παυσάσθην Ἥρη γὰρ ἐρύκακε χρομένη περ' 21  
 ἐν δ' ἄλλοισι θεοῖσιν ἕρις πέσε βεβριθνῖα, 385  
 ἀργαλήν, δίχα δέ σφιν ἐνὶ φρεσὶ θυμὸς ἄητο.  
 σὺν δ' ἔπεσον μεγάλῳ πατάγῳ, βράχε δ' εὐρέϊα χθών,  
 ἀμφὶ δὲ σάλπιγξεν μέγας οὐρανός. αἶε δὲ Ζεὺς  
 ἤμενος Οὐλύμπῳ ἐγέλασσε δέ οἱ φίλον ἦτορ  
 γηθοσύνην, ὅθ' ὄρατο θεοὺς ἕριδι ξυνιόντας. 390  
 ἐνθ' οἱ γ' οὐκέτι θηρὸν ἀφέστασαν ἦρχε γὰρ Ἄρης  
 ῥινοτόρος, καὶ πρῶτος Ἀθηναίη ἐπόρουσεν  
 χάλκεον ἔγχος ἔχων, καὶ ὀνειδείων φάτο μῦθον  
 τίπτ' αὐτ', ὃ κινάμνια, θεοὺς ἕριδι ξυνελαύνεις,  
 θάρσος ἄητον ἔχουσα, μέγας δέ σε θυμὸς ἀνῆκεν; 395  
 ἧ οὐ μέμνη, ὅτε Τυδείδην Διομήδ' ἀνῆκας  
 οὐτάμεναι, αὐτῇ δὲ πανόσιον ἔγχος ἔλοῦσα  
 ἰθὺς ἐμεῦ ὄσας, διὰ δὲ χροά καλὸν ἔδαψας;  
 τῷ σ' αὖ νῦν ὀίω ἀποτισέμεν, ὅσα μ' ἔοργας.

Hephaistos. — Die Bemerkung, Here habe den Xanthos in ihrem Zorne zurückgehalten — und etwas Anderes können die Worte Ἥρη—περ kaum heissen — kommt hier sehr ungeschickt. — Beide Verse könnten spät eingeschoben sein.

385 f. ἐν—πέσε, wie χόλος, δέος ἔμπεσε θυμῷ.—βεβριθνῖα, schwer (zu P, 233), wie βαρεῖα Y, 55, wird durch ἀργαλή (ἀργαλέος, aus ἀλγ-αλέος, leidvoll) erklärt. — ἄητο, wehte, hier auffallend für ὄρμαινεν. Y, 32 steht δίχα θυμὸν ἔχοντες.

387 f. Nach oben 9 f. Das Aufeinanderstossen war von Erschütterung der Erde und Erdröhnen des Himmels begleitet. Diese bildeten gleichsam das Vorspiel des Kampfes. Bei σαλπίζειν wird an die σάλπιγξ als Schlachtsignal gedacht. zu Σ, 219.

390. Dass die Götter einmal hintereinander kamen, machte ihm herzlichen Spass. vgl. Y, 23. — γηθοσύνη. zu N, 29. — ἕριδι, wie A, 8.

391—417. Athene wirft den sie angreifenden Ares mit einem Steine nieder. Aphrodite will ihn wegführen.

391—393. οὐκέτι θηρὸν, gar nicht.

zu II, 736. — ῥινοτόρος, nur hier, heisst Ares, wie O, 605 ἐγγέσπαλος. Keines der gangbaren Beiwörter passte zum Versanfange. — ὀνειδείων φάτο μῦθον (471), wofür sonst νεικεῖν, ἐρέθειν, ἐνίσσειν ὀνειδείους ἐπέεσσιν.

394 f. τίπτ' αὐτε, wie A, 202. — κινάμνια, mit α als Bindevokal, wie in ἀνδράποδον (Mannsfuss), ἀταλάφρον. Hunde und Fliegen gelten als unverschämt. Es ist bei Homer das einzige Beispiel dieser seltenen copulativen Composition, wie ἱποκένταυρος, ἱπαλαετρονῶν, πλουθυνγία, λατρομαντις. — ἕριδι ξυνελαύνεις. Dass sie die Götter zum Kampfe treibe, schreibt er ihr ganz willkürlich zu. — ἄητος, stürmisch. zu Σ, 410. — δέ fügt den Grund hinzu. vgl. H, 25.

396—398. ἧ οὐ μέμνη knüpft hier weniger passend die Erinnerung an. vgl. dagegen O, 18. Zur Sache E, 829 ff. 855—858. — πανόσιον, all geschaut, nur hier vom Glanze des Speeres. vgl. Z, 319 f.

399. τῷ, drum, stimmt nicht wohl zu dem Obiektssatze ὅσα μ' ἔοργας. — αὖ schliesst hier den Satz des Grundes an, wie die Folge A, 145.



ὡς εἰπὼν οὕτησε κατ' αἰγίδα θυσανόεσσαν, Φ  
 σμερδαλέην, ἣν οὐδὲ Διὸς δάμνησι κεραυνός· 401  
 τῇ μιν Ἄρης οὕτησε μαιφόνος ἔγχει μακροῦ.  
 ἣ δ' ἀναχασσαμένη λίθον εἴλετο χειρὶ παχείῃ  
 κείμενον ἐν πεδίῳ, μέλανα τροχὸν τε μέγαν τε,  
 τὸν ὃ ἄνδρες πρότεροι θέσαν ἔμμεναι οὖρον ἀρούρης· 405  
 τῷ βάλε θυῶρον Ἄρηα κατ' ἀχένα, λῦσε δὲ γυῖα.  
 ἑπτὰ δ' ἐπέσχε πέλεθρα πεσῶν, ἐκόνισε δὲ χαίτας,  
 τεύχεά τ' ἀμφοράβησε· γέλασσε δὲ Παλλὰς Ἀθήνη,  
 καὶ οἱ ἐπενχομένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα  
 νηπύτι, οὐδέ νῦ πῶ περ ἐπεφράσω, ὅσσον ἀρείων 410  
 εὐχόμε γῶν ἔμμεναι, ὅτι μοι μένος ἀντιφερίζεις.  
 οὕτω κεν τῆς μητρὸς ἐρινύας ἔξαποτίνοις,  
 ἣ τοι χωομένη κακὰ μῆδεται, οὐνεκ' Ἀχαιοὺς  
 κάλλιπες, ἀντάρ Τρωσὶν ὑπερφιάλοισιν ἀμύνεις.  
 ὡς ἄρα φωνήσασα πάλιν τρέπευ ὅσσε φαεινῶ. 415  
 τὸν δ' ἄγε χειρὸς ἑλοῦσα Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη  
 πυκνὰ μάλα στενάχοντα· μόγις δ' ἔσαγειρετο θυμόν.

400. vgl. *A*, 434.

401. *σμερδαλέην*, wie *δεινήν E*, 739, von ihrer ungeheuern Stärke, die der folgende Relativsatz ausführt. vgl. *Y*, 260.

402. *μιν*, da Athene sie trug.

403 f. vgl. *H*, 264 f.

405. *πρότεροι*, der Vorzeit. vgl. *E*, 637. — *οὖρος*. vgl. *M*, 421. Verg. *Aen.* XII, 898.

407. *ἐπέσχε*, erstreckte sich, nahm ein. vgl. *Ψ*, 190. Diese Riesengestalt der Götter widerspricht der Homerischen Vorstellung. vgl. *Σ*, 518 f.

409. oben 121. Statt *οἱ* lasen Andere *μιν*. *ἐπενχέσθαι* steht in diesem Sinne regelmässig mit einem Dat.

410 f. Die Anrede *νηπύτιε* findet sich ausser unserer Götterschlacht (441. 474) nur 585. — *οὐδέ*, das nach *νήπιε*, *νήπιος*, *νήπιοι* oft die Begründung anschliesst. vgl. *B*, 38. *E*, 406. Seltener folgt *δέ*, wie *M*, 127. *Π*, 833. Auch steht ein Relativsatz oder *ἣ τε*. — *ὅτι*, da, wie *Z*, 126. — *ἀντιφερίζεις*, wie 488. Die Lesart

*ἰσοφαρίζεις*, gleichstellst (194), gibt einen schiefen Sinn.

412—414. Spottend bezeichnet sie seinen Fall als gebührende Strafe für den Ungehorsam gegen die Mutter. — *τῆς μητρὸς*. zu *T*, 322. — *ἐρινύας*, auffallend hier für den Fluch bei den Erinyen. vgl. *I*, 454. 566 ff. *λ*, 280. — *κακὰ μῆδεται*, hier, wie sonst *κακὰ φρονέειν*, von feindlicher Gesinnung. — *κάλλιπες*. Dass Ares sonst auf Seiten der Achaier gestanden, ist freie Annahme unseres Dichters. vgl. *E*, 832 ff.

415. Sie wendet die Augen ab, (*T*, 427. *N*, 3), indem sie sich nicht weiter um ihn kümmern will; denn sie entfernt sich nicht. Anders 468. — *φαεινῶ*, stehendes Beiwort der Augen, wenn auch die der Athene besonders glänzen (*A*, 220).

416 f. Aphrodite als Freundin der Troer nimmt sich ihres Bruders an. vgl. *E*, 357. — *χειρὸς ἑλοῦσα*. zu *A*, 488. — *ἔσαγ. θυμόν*, wie *O*, 240. Der mit *δέ* angeknüpfte Satz bestimmt das *στενάχοντα* näher.



τὴν δ' ὡς οὖν ἐνόησε θεά, λευκόλενος Ἥρη, 21  
 αὐτίκ' Ἀθηναίην ἔπεα πτερόεντα προσηύδα  
 ὦ πόποι, αἰγιόχοιο Διὸς τέκος, Ἄρτουτόνῃ, 420  
 καὶ δὴ αὖθ' ἡ κυνάμνια ἄγει βροτολογιγὸν Ἄρηα  
 θήριον ἐκ πολέμοιο κατὰ κλόνον ἄλλὰ μέτελθε.

ὡς φάτ' Ἀθηναίη δὲ μετέσσυτο, χαιρε δὲ θυμῷ,  
 καὶ ὃ ἐπεισομένη πρὸς στήθεα χειρὶ παχείῃ  
 ἤλασε τῆς δ' αὐτοῦ λύτο γούνατα καὶ φίλον ἦτορ. 425  
 τὰ μὲν ἄρ' ἄμφω κείντο ἐπὶ χθονὶ πουλυβοτείρῃ  
 ἢ δ' ἄρ' ἐπευχομένη ἔπεα πτερόεντ' ἀγόρευεν  
 τοιοῦτοι νῦν πάντες, ὅσοι Τρώεσσιν ἀρωγοί,  
 εἶεν, ὅτ' Ἀργείοισι μαχοίατο θωρηκτῆσιν,  
 ὧδ' εἰ τε θαρσαλέοι καὶ τλήμονες, ὡς Ἄφροδιτη 430  
 ἦλθεν Ἄρη ἐπίκουρος, ἐμῷ μένει ἀντιώσσα.  
 τῷ κεν δὴ πάλαι ἄμμες ἐπανόσμεθα πολέμοιο,  
 Ἰλίον ἐκπέραντες ἐνκείμενον πτολιέθρον.

[ὡς φάτο, μείδησεν δὲ θεά, λευκόλενος Ἥρη.]  
 αὐτὰρ Ἀπόλλωνα προσέφη κρείων Ἐνοσίχθων 435  
 Φοῖβε, τί ἦ δὴ νῶϊ διέσταμεν, οὐδὲ ἕοικεν,  
 ἀρξάντων ἑτέρων; τὸ μὲν αἰσχίον, αἶ κ' ἀμαχητὶ  
 ἴομεν Οὐλυμπόνδε Διὸς ποτὶ χαλκοβατῆς δῶ.

418—434. Athene, von Here auf die Wegführung des Ares aufmerksam gemacht, eilt dem Ares und seiner Geleiterin nach und wirft beide zu Boden.

421 f. δῆ. Die Handschriften haben δ'. zu Σ, 364. — κατὰ κλόνον, durch das Gedränge hin. (zu 310), ist sonderbar, da κλόνος dasselbe wie das vorhergehende πόλεμος. Auch findet an dieser Stelle jetzt kein Kampf statt, und an den Kampf der Troer und Achaier ist gar nicht zu denken.

423 f. χαιρε δὲ θυμῷ (Σ, 156. 270), im schadenfrohen Vorgefühl dessen, was sie zu thun gedenkt. — ἐπεισομένη, vom Angriffe, wie A, 367.

426 f. κείντο ἐπὶ, wie κῆται ἐπὶ Γ, 195. Andere lasen mit Vermeidung des Hiatus ποτὶ, wie θ, 378. — ἔπεα πτερόεντ' ἀγόρευεν, weil

die angeredete Person auch nicht bei ἐπευχομένη bezeichnet ist. vgl. X, 377. auch P, 35. zu 121.

428 f. τοιοῦτοι wird durch ὧδ' εἰ τε θαρσ. καὶ τλήμονες (herzhaft. vgl. E, 670) erklärt. — μαχοίατο. Der Opt., wie Σ, 465.

431 f. Der Hauptnachdruck beruht auf ἀντιώσσα. — πάλαι kommt nach νῦν εἶεν (428 f.) ganz unerwartet.

434. Der Vers fehlt in den besten Handschriften. Ein Abschluss der Rede ist nicht unentbehrlich. vgl. B, 198. Γ, 191. zu P, 419.

435—469. Apollon meidet den Kampf mit Poseidon.

436 f. διστάναι, von einander stehen; das Gegenheil συμβάλειν, ξυνιέναι. — οὐδὲ ἕοικεν (Σ, 212. T, 79) steht parenthetisch. — τό leitet den Satz mit αἶ ein. — αἰσχίον, nur hier, gleich αἰσχρόν. zu 101. — Διὸς—δῶ. A, 426.

ἀρχε' οὐ  
 καλόν,  
 νηπύτι,  
 μέμνηται  
 μούνοιο  
 παρ Διὸς  
 μισθῷ  
 ἢ τοι ἐ  
 εἰνύ τε  
 Φοῖβε,  
 ἴδης ἐν  
 ἀλλ' ὅτ  
 ἐξέφερα  
 Λαομέδ  
 οὖν με  
 δήσειν,

440.  
 —oida.  
 441  
 μέμνηται  
 Erzählung  
 vom M  
 eingesc  
 wähnt,  
 Dass d  
 stehend  
 Göttern  
 θ, 519  
 sie den  
 (E, 638  
 O, 225,  
 schrifte  
 schluss  
 φῆς ist  
 Leid,  
 443—  
 Götter  
 gleich  
 Apollon  
 als Gu  
 gedacht  
 dass si  
 komme  
 um Loh  
 — μο  
 pacta  
 ἐπ. zu



ἄρχε· σὺ γὰρ γενεῆφι νεώτερος· οὐ γὰρ ἐμοὶ γε Φ  
 καλόν, ἐπεὶ πρότερος γενόμεν καὶ πλείονα οἶδα. 440  
 νηπύτι, ὡς ἄροον κραδίην ἔχεις. οὐδέ νυ τῶν περ  
 μέμνηται, ὅσα δὴ πάθομεν κατὰ Ἴλιον ἀμφίς  
 μῶνοι νῶϊ θεῶν, ὅτ' ἀγήνορι Λαομέδοντι  
 παρ Διὸς ἐλθόντες θητεύσαμεν εἰς ἐνιαυτὸν  
 μισθῶ ἐπι ῥητῶ· ὁ δὲ σημαίνων ἐπέτελλεν. 445  
 ἢ τοι ἐγὼ Τρώεσσι πόλιν πέρι τείχος ἔδειμα  
 εὐρύ τε καὶ μάλα καλόν, ἧ' ἄρρηκτος πόλις εἴη  
 Φοῖβε, σὺ δ' εἰλίποδας ἔλικας βοῦς βουκολέεσκες  
 Ἴδης ἐν κνημοῖσι πολυπτύχον, ὕληέσσης.  
 ἀλλ' ὅτε δὴ μισθοῖο τέλος πολυγηθῆες ὦρα 450  
 ἐξέφερον, τότε νῶϊ βιήσατο μισθὸν ἅπαντα  
 Λαομέδων ἔκπαγλος, ἀπειλήσας δ' ἀπέπεμπεν.  
 σὺν μὲν ὃ γ' ἠπείλησε πόδας καὶ χεῖρας ὑπερθεῖν  
 δῆσειν, καὶ περᾶν νήσων ἐπι τηλεδαπέων

440. καλόν (ἔστιν), ἔοικεν. — ἐπεὶ — οἶδα. T, 219. vgl. N, 355.

441 f. ἔχεις, bisher. — οὐδέ — μέμνηται leitet die ganze folgende Erzählung bis 457 ein. — Die Sage vom Mauerbau wird auch in der eingeschobenen Stelle H, 452 f. erwähnt, wo Apollon mit dabei dient. Dass die noch unter Priamos bestehenden Mauern der Stadt von Göttern gebaut seien, wird 526 und Θ, 519 angenommen. Herakles kann sie demnach nicht zerstört haben (E, 638 ff.). — ἀμφίς, wie E, 723. O, 225. ι, 399. Die meisten Handschriften haben ἀμφί. Der Verschluss liebt die vollere Form. ἀμφίς ist örtlich zu fassen. — κακά, Leid, von der Anstrengung.

443—445. Der Dienst der beiden Götter ward ursprünglich wohl zugleich als Strafe derselben (wie Apollon bei Admetos diente) und als Gunst des Zeus für Laomedon gedacht. Unser Dichter sagt nur, dass sie auf des Zeus Befehl gekommen. — θητεύειν, vom Dienen um Lohn, als θῆτες (δ, 644. λ, 488). — μισθῶ ἐπι ῥητῶ, mercede pacta bei Hor. carm. III, 3, 22. ἐπι. zu K, 304. — σημαίνων ἐπέ-

τελλεν, er befahl Jedem von ihnen, was er thun solle (446—449).

446 f. ἵνα schliesst sich an ἔδειμα an. — ἄρρηκτος, unzerstörlich durch den Schutz der Mauer. vgl. M, 198. Y, 150.

448 f. δέ, wie A, 282. — βοῦς βουκολέεσκες. zu A, 598. Y, 220. — Ἴδης. vgl. A, 105. Y, 91.

450 f. μισθοῖο τέλος, das Ziel des Lohnes, die Zeit der Zahlung. — πολυγηθῆες, vielerfreundend, insofern die Horen (vgl. λ, 469) das reiche, die Menschen erfreuende Wachstum der Natur fördern. vgl. ω, 344. — ἐξέφερον, heranbrachten, eigentlich so weit brachten, dass es herauskam, erschien, bezeichnender als πρόφερον. vgl. τελεσφόρος. zu δ, 86. — βιάσθαι (prägnant, mit Gewalt darum brachte), mit zwei Acc., wie die Wörter des Beraubens. vgl. Φ, 576.

452—454. ἔκπαγλος, gewaltig, wie A, 146. — ἀπειλήσας, für den Fall, dass sie nicht ruhig sich entfernten. — σὺν-δήσειν. vgl. κ, 168. Er droht sie gebunden ins Schiff werfen zu lassen, um sie auf einer der fernen Inseln zu verkaufen. vgl. X, 45. oben 40. — Einen schiefen



στεῦτο δ' ὁ γ' ἀμφοτέρων ἀπολεψέμεν οὐάτα χαλκῶ. 21  
 νῶι δέ τ' ἀφροροι κίωμεν κεκοτηότι θυμῶ, 456  
 μισθοῦ χωόμενοι, τὸν ὑποστάς οὐκ ἐτέλεσεν.  
 τοῦ δὴ νῦν λαοῖσι φέρεις χάριν, οὐδὲ μεθ' ἡμέων  
 πειροῖ, ὡς κε Τρωῆς ὑπερφίαλοι ἀπόλωνται  
 πρόχην κακῶς, σὺν παισὶ καὶ αἰδοίης ἀλόχοισιν. 460  
 τὸν δ' αὐτε προσέειπεν ἀναξ ἑκάεργος Ἀπόλλων  
 Ἐννοσίγαι', οὐκ ἂν με σαόφρονα μυθήσαιο  
 ἔμμεναι, εἰ δὴ σοὶ γε βροτῶν ἕνεκα πτολεμίζω  
 δειλῶν, οἳ φύλλοισιν ἑοικότες ἄλλοτε μὲν τε  
 ζαφλεγέες τελέθουσιν, ἀρούρης καρπὸν ἔδοντες, 465  
 ἄλλοτε δὲ φθινύθουσιν ἀκήριοι. ἀλλὰ τάχιστα  
 πανσώμεσθα μάχης· οἳ δ' αὐτοὶ δηριαάσθων.  
 ὡς ἄρα φωνήσας πάλιν ἐτράπετ'· αἰδετο γάρ ῥα  
 πατροκασιγνήτιοι μιγήμεναι ἐν παλάμῃσιν.  
 τὸν δὲ κασιγνήτη μάλα νείκεσε, πότνια θηροῶν, 470  
 Ἄρτεμις ἀγροτέρη, καὶ ὀνειδείων φάτο μῦθον

Sinn gibt die Lesart *σοὶ* statt *σύν*.  
 — Statt *τηλεδ.* lasen Andere *θηλυ-*  
*τεράων*, im Sinne von fruchtbar.  
 zu ε, 467.

455 f. Eine zweite, stärkere Dro-  
 hung. — *στεῦτο.* zu Γ, 83. — *ἀπο-*  
*λεψέμεν*, abschälen, abstreifen,  
 vom Behauen mit der Axt  
 (ε, 244), wohl ein spottender Aus-  
 druck (vgl. A, 236) für *ἀποτάμνειν*  
 (σ, 86. ζ, 475 f.). Aehnlich stehen  
*ἀποτιμήγειν* und *ἀποκόπτειν* (A,  
 146. ζ, 477). Andere lasen auch  
 hier *ἀποκοψέμεν* oder *ἀποκόψειν*  
 oder ein sonderbares *ἀπολονσέμεν*,  
 im Sinne von *κολοβώσειν*, mit Be-  
 rufung auf ein Kretisches *λοῦσον*  
 (*κολοβόν*). — *ἀφροροι.* zu Γ, 313.

457. *ὑποστάς*, obgleich er ihn  
 versprochen. vgl. γ, 99.

460. *πρόχην*, ganz und gar;  
 eigentlich I, 570, aufs Knie fal-  
 lend (*προγόνν*, vgl. γνήξ E, 309).  
 zu ξ, 69. — *σύν-ἀλόχ.* vgl. A, 162.  
 — *αἰδοίης.* zu Z, 246.

462 f. *σαόφρων*, klug, Gegensatz  
 von *χαλίφρων*, *ἀσειφρων* (zu Y, 183).  
 — *πτολεμίζω*. Das Fut., wie A, 294.

464—466. vgl. Z, 146 ff. — *δει-*  
*λός*, hier nicht stehendes Beiwort,

wie in dem Versschlusse *δειλοῖσι*  
*βροτοσῖν* (X, 31. 76. Ω, 525). —  
*ζαφλεγής*, nur hier, kräftig, wört-  
 lich sehr glüh, wie bei spätern  
 Dichtern *ζαμενής*, Attisch *ἰσχυρός*.  
 Man erwartet *καὶ ἀρούρης καρπὸν*  
*ἔδουσιν*, zur Bezeichnung des Lebens  
 (zu Z, 142), wie sonst das Schauen  
 der Sonne steht. — *ἀκήριος*, ieblos,  
 schwach, Attisch *ἀσθενής*.

467. Der Aorist *πανσώμεσθα*,  
 wie H, 290, *πάνσωμεν* H, 29,  
 gegen *παῖε*, *πάνεσθον*, *πάνεσθων*.

469. *μιγήμεναι ἐν παλάμῃσι*, wo-  
 für N, 286 *μιγ. ἐν δατ' ἰγροῦ.* *πα-*  
*λάμῃσι* hier sonderbar vom Kampfe  
 selbst. Ganz anderer Art sind *ἀν-*  
*δροῶν ἐν παλάμῃσι κατέκτασθαι* E,  
 558, *μῖξαι χειρῶς τε μένος τε* O,  
 510, *ἢ π' ἀρης παλαμάων* Γ, 128,  
 später *ἐν χερσὶν εἶναι, γενέσθαι*.

470—496. Artemis, die des-  
 halb den Bruder schild, wird  
 von Here mit ihrem eigenen  
 Köcher geschlagen.

470 f. *πότνια*, die Herrin, *potens*.  
 vgl. *δεσ-πότ-ης* (wahrscheinlich  
 Hausherr), *δέσποινα* (aus  
*δεσ-πότ-νια*). — *ἀγροτέρη*, *agrestis*,  
 Ländliche, insofern sie sich



φ  
 φεύγεις δῆ, Ἐκάεργε, Ποσειδάωνι δὲ νίκην  
 πᾶσαν ἐπέτρεψας, μέλεον δὲ οἱ εὐχος ἔδωκας.  
 νηπιῖτι, τί νυ τόξον ἔχεις ἀνεμόλιον αὐτως;  
 μή σε νῦν ἔτι πατρὸς ἐνὶ μεγάροισιν ἀκούσω 475  
 εὐχομένον, ὡς τὸ πρὶν ἐν ἀθανάτοισι θεοῖσιν,  
 ἄντα Ποσειδάωνος ἐναντίβιον πολεμίζειν.  
 ὡς φάτο τὴν δ' οὔτι προσέφη Ἐκάεργος Ἀπόλλων,  
 ἀλλὰ χολωσαμένη Διὸς αἰδοίῃ παράκοιτις  
 [ρεῖκεσεν Ἰοχέαιραν ὄνειδείους ἐπέεσσιν] 480  
 πῶς δὲ σὺ νῦν μέμονας, κύνον ἀδεές, ἀντί' ἐμεῖο  
 στήσεσθαι; χαλεπὴ τοι ἐγὼ μένος ἀντιφερίζειν  
 τοξοφόρον περ ἐούση, ἐπεὶ σε λέοντα γυναιξίν  
 Ζεὺς θῆκεν, καὶ ἔδωκε κατακτάμεν, ἦν κ' ἐθέλησθα.  
 ἦ τοι βέλτερόν ἐστι κατ' οὔρεα θῆρας ἐναίρειν 485  
 ἄγροτέρας τ' ἐλάφους ἢ κρείσσοσιν ἴρι μάχεσθαι.

auf dem Felde, im Freien herumtreibt. vgl. 485 f. Aehnlich ὀρέστερος. zu  $\alpha$ , 212. Als ἄγροτέρα ward sie zu Athen und anderwärts verehrt. — Aristarch verwarf 471 als überflüssig.

473 f. ἐπέτρεψας und ἔδωκας, da der Entschluss vorhergegangen ist. — μέλεον, ἄλιον, ἀνεμόλιον (474), αὐτως, adverbial (K, 480. II, 336), umsonst. μέλεος ist eigentlich miser, elend, wie Hesiod μέλεοι θνητοὶ sagt, dann (wie arm) nichtig. Die Attische Anrede μελέ ist eigentlich mild, wie πέπον wörtlich reif (zu B, 235). — ἀνεμόλιον αὐτως, völliḡ vergebens. zu A, 355. B, 138.

475—477. πατρὸς—εὐχ. A, 396 f. — ὡς τὸ πρὶν, εὐχαι. — ἄντα, entgegenstehend. — ἐναντίβιον πολ., gewaltig kämpfen (O, 179), wie ἴρι μάχεσθαι. — πολεμίζειν, von dem, was er zu thun beabsichtigt hat. Deutlicher wäre das Fut. — Die Vorstellung, dass Apollon früher geprahlt, mit Poseidon sich im Kampfe messen zu wollen, kann man dem Dichter der Götterschlacht wohl zuschreiben. Aristarch verwarf diese Verse, die aber nach 474 kaum entbehrlich sind.

480. Der nach B, 277 gemachte Vers findet sich nur in wenigen,

sehr späten Handschriften, um die Auslassung des aus dem vorigen Verse zu ergänzenden Zeitwortes zu vermeiden, die freilich nicht Homerisch, aber dem spätern Dichter wohl zuzutrauen ist.

481 f. πῶς δέ. zu P, 133. — κύνον ἀδεές, wie in der gleichfalls spätern Stelle Θ, 423. — στήσεσθαι. Das Fut., wie H, 36. Z, 89. — χαλεπὴ—ἀντιφ. vgl. A, 589, woraus die Lesart ἀντιφερίζειν irrig hierher gekommen. Homer sagt immer μένος ἀντιφερίζειν. Das richtige, von Eustathios erwähnte ἀντιφερίζειν findet sich nur in wenigen jüngern Handschriften.

482 f. λέοντα, insofern der Löwe ein Raubthier, σίντης, ist. Artemis, spottet sie, trage deshalb den Bogen, weil sie Zeus bestimmt habe, die Frauen zu tödten, wie Apollon die Männer tödte. zu  $\gamma$ , 279.

485 f. ἦ τοι schliesst an χαλεπὴ—ἀντιφερίζειν den Spott über ihre Lust an der Jagd. — θῆρας, Eber und Löwen. Erstere werden ganz ähnlich bei Artemis erwähnt ζ, 104. — ἄγροτέρας, stehendes Beiwort (ζ, 133), wie ταχεῖα (Θ, 248), ὄκεια (ζ, 104), φνζακινή (N, 102), vgl. zu 471. — κρείσσοσι, fortibus, hier im Gegensatze zu wilden Thieren.



εἰ δ' ἐθέλεις πολέμοιο δαήμεναι, ὄφρ' εὖ εἰδῆς, 21  
ὅσσον φερτέρη εἶμ', ὅτι μοι μένος ἀντιφερίζεις.

ἢ ῥά καὶ ἀμφοτέρως ἐπὶ καρπῷ χεῖρας ἔμαρπτεν  
σκαῖη, δεξιτερῇ δ' ἄρ' ἀπ' ὤμων αἰνυτο τόξα, 490  
αὐτοῖσιν δ' ἄρ' ἔθεινε παρ' οὐατα μειδιόωσα  
ἐντροπαλιζομένην ταχέες δ' ἔκλιπτον οἰστοί.  
δακρυνόεσσα δ' ὑπαιθα θεὰ φύγεν, ὥστε πέλεια,  
ἢ ῥά θ' ὑπ' Ἴρηκος κοίλην εἰσέπτματο πέτρην,  
χρηράμον' οὐδ' ἄρα τῇ γε ἀλώμεναι αἰσιμον ἦεν' 495  
ὡς ἡ δακρυνόεσσα φύγεν, λίπε δ' αὐτόθι τόξα.

Λητώ δὲ προσέειπε διάκτορος Ἀργειφόντης:  
Λητοῖ, ἐγὼ δέ τοι οὐτι μαχήσομαι ἀργαλέον δέ  
πληκτίξουσθ' ἀλόχοισι Λιδῶν νεφεληγερέταο  
ἀλλὰ μάλα πρόφρασσα μετ' ἀθανάτοισι θεοῖσιν 500  
εὐχέσθαι ἐμὲ νικῆσαι κρατερῆφι βίηφιν.

ὡς ἄρ' ἔφη Λητώ δὲ συναίνυτο καμπύλα τόξα  
πεπεσῶτ' ἀλλυδίς ἄλλα μετὰ στροφάλλιγι κονίης.  
ἢ μὲν τόξα λαβοῦσα πάλιν κίε θυγατέρος ἦς  
ἢ δ' ἄρ' Ὀλυμπον ἔκανε Λιδῶν ποτὶ χαλκοβατῆς δῶ, 505  
δακρυνόεσσα δὲ πατρὸς ἐφέζετο γούνασι κοῦρη,

487 f. Vor ὄφρ' εὖ εἰδῆς wird ein ἔστω gedacht. zu Z, 150. — ὅσσον φερτέρη εἶμ'. vgl. A, 186. — ὅτι—ἀντιφερίζεις. oben 411. — Artemis war Y, 70 f. der Here gegenüber getreten.

489 f. Here hält ihr beide Hände fest, dass sie sich nicht wehren kann. — τόξα hier gegen Homerischen Gebrauch für φαρέτρη, 502 gar für οἰστοί, iol, wie Schiesszeug. Schiller braucht so Pfeile im Wilhelm Tell. Den Bogen lässt sie ruhig hängen.

492. ἐντροπαλιζομένην, halbgewendet. zu Z, 496.

493—496. ὑπαιθα, wie 271. — Den Vergleichungspunkt bildet die feige Angst. — νπό, wie 22. — χήραμος (Weiterbildung von χῆρος), Loch. Die beiden Acc., wie Z, 227 f. — οὐδ'—ἦεν. vgl. 291. Dass sie nicht umkomme, ist ein etwas wunderlicher Zusatz.

497—514. Hermes will mit

Leto nicht kämpfen, die ihrer Tochter zum Olympos nach-eilt, wo Artemis sich bei Zeus beklagt.

497. διάκτορος Ἀργειφόντης. vgl. B, 103. II, 181.

498 f. Er fürchtet ernstlich des Zeus Zorn. — πληκτίξουσθαι, sich schlagen, nur hier, später διαπληκτίξουσθαι.

500. ἀλλά bildet den Gegensatz zu οὐτι μαχήσομαι (498). — μάλα verstärkt das πρόφρασσα, das hier, gegen den stehenden Gebrauch (zu K, 290), im Sinne von nach Herzenslust steht.

502 f. Auch Leto, welcher die Züchtigung, die ihre Tochter erlitten, nahe geht, hat keine Lust zum Kampfe. — στροφάλλιγι κονίης (II, 775), hier wunderbarlich, da von einer Staubwolke nicht die Rede sein kann.

504—507. πάλιν, zum Olympos, woher sie gekommen war. θυγ. ἦς hängt von τόξα ab. — 505—507.



ἀμφὶ δ' ἄρ' ἀμβρόσιος ἑανὸς τρέμει τὴν δὲ προτὶ οἷ φ  
 εἶλε πατὴρ Κρονίδης, καὶ ἀνείρετο ἠδὲν γελάσσας  
 τίς νύ σε τοιάδ' ἔρεξε, φίλον τέκος, οὐρανόωνων;  
 [μαυρίδιως, ὡς εἶ τι κακὸν ῥέζουσαν ἐνωπῆ;] 510

τὸν δ' αὖτε προσέειπεν εὐστέφανος Κελαδαινῆ  
 σὴ μ' ἄλοχος στυφέλιξε, πάτερ, λευκόλευκος Ἥρη,  
 ἐξ ἧς ἀθανάτοισιν ἔρις καὶ νεῖκος ἐφῆπται.

ὧς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον.  
 ἀντάρ' Ἀπόλλων Φοῖβος ἐδύσετο Ἴλιον ἰρήν 515  
 μέμβλετο γάρ οἱ τείχος ἐνδμήτιοι πόλῃος,  
 μὴ Δαναοὶ πέρσειαν ὑπὲρ μόρον ἡματι κείνῳ.

οἱ δ' ἄλλοι πρὸς Ὀλυμπον ἴσαν θεοὶ ἀέν ἐόντες,  
 οἱ μὲν χωόμενοι, οἱ δὲ μέγα κυδιόοντες  
 καὶ δ' ἴζον παρ Ζηνὶ κελαινεφεῖ. ἀντάρ' Ἀχιλλεύς 520  
 Τρωῶας ὁμῶς αὐτούς τ' ὄλεκεν καὶ μώνυχας ἵππους.  
 ὧς δ' ὅτε καπνὸς ἰὼν εἰς οὐρανὸν εὐρὸν ἴκηται

Nachahmung von E, 370 ff. — ἐφέ-  
 ζετο. vgl. I, 455. — ἀμβρόσιος.  
 vgl. E, 178. Das Zittern des Ge-  
 wandes deutet auf das stärkste Be-  
 ben des Körpers. — προτὶ gibt einen  
 kräftigern Ablauf des Verses als προτὶ.

509 f. E, 373 f. Der zweite, fast  
 in allen Handschriften fehlende  
 Vers ist unpassend, da Artemis  
 sich wirklich zur Götterschlacht  
 begeben hatte.

511. εὐστέφανος heisst sonst bloss  
 Aphrodite, und zwar nur in der Odys-  
 see. zu Σ, 597. — κελαδαινός, lä-  
 rmend (II, 183), steht nur hier sub-  
 stantivisch von der Göttin der Jagd.

513. ἔρις καὶ νεῖκος, wie v, 267.  
 Der von Aristarch vorgezogene Plural  
 νεῖκε' fielle nach dem Sing. auf (vgl.  
 B, 376. Y, 251); er steht nur aus  
 metrischer Noth, I, 448 des Wohl-  
 lauts und auch des Sinnes wegen.  
 — ἐφῆπται, bestimmt ist, hier  
 sonderbar mit ἐξ und dem Gen.,  
 sonst mit dem Dat. der Person (B,  
 15). Näher liegt das schwach be-  
 stätigte ἐτύθη. vgl. A, 671. M, 471.  
 O, 122.

514. Der Formelvers schliesst hier  
 auffallend die Götterschlacht ab.

515—543. Apollon begibt sich

nach Ilios, die übrigen Götter zum  
 Olympos zurück. Achilleus dringt  
 unwiderstehlich vor. Priamos lässt  
 die Thore zur Aufnahme der Flücht-  
 ligen öffnen.

515—517. Ἀπόλλων Φοῖβος, wie  
 Y, 68. — ἐδύσετο Ἴλιον. Er be-  
 gab sich in seinen Tempel auf der  
 Akropolis. zu A, 508. — μέμβλετο  
 (μέμμηλε), wie T, 343. — τείχος  
 tritt als Subjekt in den Vordersatz.

518—521. Weshalb die Götter  
 zurückgekehrt seien, wird nicht  
 gesagt, ebensowenig der Grund  
 ihres Grimmes und Stolzes ange-  
 geben. Die den Achaern Günstigen  
 freuten sich allein. — πρὸς—ἴσαν.  
 A, 494. — καὶ δ' ἴζον. Ψ, 28. vgl. E,  
 869. — παρ Ζηνὶ (A, 1). Das hand-  
 schriftlich besser bestätigte παρὰ  
 πατρί ist besonders wegen κελαι-  
 νεφεῖ ungeschickt. — ἀντάρ' Ἀχιλ-  
 λέυς. Oben ist gar nicht bemerkt,  
 wohin Achilleus sich aus dem Ska-  
 mandros gewandt, als Hephaistos  
 diesen angriff (342 ff.). Die Lücke  
 fällt nicht auf. zu Γ, 461. — ὁμῶς,  
 wie Θ, 214. A, 708.

522—525. Der Vergleichungspunkt  
 liegt in der Alles vertilgenden wil-  
 den Gewalt, wobei es nur auffällt,



ἄστεος αἰθομένοιο, θεῶν δέ ἐ μῆρις ἀνῆκεν, 21  
 πᾶσι δ' ἔθηκε πόνον, πολλοῖσι δὲ κῆδ' ἐφῆκεν,  
 ὡς Ἀχιλεὺς Τρώεσσι πόνον καὶ κῆδ' ἔθηκεν. 525  
 ἐσθήκει δ' ὁ γέρον Πρίαμος θεῖον ἐπὶ πύργου,  
 ἐς δ' ἐνόησ' Ἀχιλῆα πελώριον αὐτὰρ ὑπ' αὐτοῦ  
 Τρῶες ἄφαρ κλονέοντο πεφνζότες, οὐδέ τις ἀλκή  
 γίνεθ'. ὁ δ' οἰμώξας ἀπὸ πύργου βαῖνε χαμᾶζε,  
 ὀτρύνων παρὰ τείχος ἀγακλειτοὺς πυλαωρούς· 530  
 πεπταμένας ἐν χερσὶ πύλας ἔχετ', εἰς ὃ κε λαοὶ  
 ἔλθωσι προτὶ ἄστν πεφνζότες· ἧ γὰρ Ἀχιλλεύς  
 ἐγγὺς ὄδε κλονέων νῦν οἴω λοίγι' ἔσεσθαι.  
 αὐτὰρ ἐπεὶ κ' ἐς τείχος ἀναπνεύσωσιν ἀλέντες,  
 αὐτίς ἐπανθέμεναι σανίδας πνκινῶς ἀραρυίας· 535  
 δεῖδια γάρ, μὴ οὐλος ἀνῆρ ἐς τείχος ἄληται.  
 ὡς ἔφαθ', οἱ δ' ἀνεσάν τε πύλας καὶ ἀπῶσαν ὀήσας·  
 αἰ δὲ πετασθεῖσαι τεῦξαν φάος. αὐτὰρ Ἀπόλλων  
 ἀντίος ἐξέθορε, Τρώων ἵνα λοιβὸν ἀμύναι.

scilicet v. Am.

dass im Bilde gar nicht des Feuers, nur des Rauches gedacht wird mit dem Verse Σ, 207. Der Brand erscheint als Folge des Unwillens der Götter, wie II, 385 ff. die zerstörende Regenflut als Strafe des Zeus. Woher der Brand entstanden, ist eben so wenig angegeben, wie P, 737 ff., wo es vom Feuer nur heisst ὄρμενον ἐξαίφνης. Das aufeinanderfolgende ἀνῆκεν, ἔθηκε, ἐφῆκεν, ἔθηκεν ist doch störend.

526—532. θεῖον, wie Θ, 519 θεόδημος. zu 442 ff. — ὑπ' αὐτοῦ gehört zu πεφνζότες. vgl. 22 f. — οὐδέ—γίνεθ'. vgl. Δ, 245. — ὀτρύνων, hier von der dem βαῖνε nachfolgenden Handlung. zu Z, 425. Eigentlich sollte ὀτρύνων δέ stehen. Gleichzeitig dem βαῖνε kann das Mahnen schon deshalb nicht geschehen, weil er die Wächter aller Thore (παρὰ τείχος) anruft. Das Fut. ὀτρυνέων, das Einige lasen, passt nicht, weil die Mahnung wörtlich 531 ff. folgt.

531 f. πεπταμένας, geöffnet. vgl. M, 121 f. — ἔλθωσι προτὶ. Im zweiten und dritten Fusse würde ἔλθωσιν, ποτὶ stehen. vgl. M, 64, II, 86.

533. ἐγγύς, ἐστὶ, wie Y, 425. — ὄδε, dort, hinweisend. — κλονέων, αὐτούς. — λοίγια, schlimm, wie λοίγια ἔργα A, 518. 573.

534—536. ἐς τείχος ἀλέντες, in die Mauer eingeschlossen, von der Mauer umschlossen. Genauer steht X, 47 εἰς ἄστν ἀλέντων, Σ, 286 f. κατὰ ἄστν ἀλήμεναι, ἐλέμενοι ἐνδοθι πύργων. — ἐπανθέμεναι, wie ἐπιθεῖναι E, 751. ἀνά gibt hier noch die nähere Bestimmung des Festsitzens. Andere lasen ἐπ' ἄν θέμεναι. — πνκινῶς ἀραρυῖα ist jeder einzelne Thorflügel. — τείχος, πύλας, wie M, 438. O, 345. vgl. X, 99.

537. τε καὶ fügt einen die Eröffnung der Thorflügel (πύλαι, eben σανίδες) veranschaulichenden Zug hinzu. vgl. Ω, 446. 566 f.

538 f. φάος. zu II, 95. — nachstehenden ἵνα zu ω, 507. — ἀμύναι, mit dem Gen. in der Bedeutung abwehren (A, 11. M, 401. N, 109). Andere lasen ἀλάλκοι, aber bei ἀλέξειν steht immer der Dat., der Gen. nur bei ἀπαλέξειν, und nie wird λοιβὸν damit verbunden. Früher habe ich ἀλάλκοι beibehalten,



οἱ δ' ἰθὺς πόλιος καὶ τείχεος ὑψηλοῖο Φ  
 δίψη καρχαλέοι, κεκονιμένοι ἐκ πεδίοιο 541  
 φεῦγον· ὁ δὲ σφεδανὸν ἔφεπ' ἔγχει, λύσσα δέ οἱ κῆρ  
 αἶεν ἔχε κρατερή, μενέαινε δὲ κῦδος ἀρέσθαι.  
 ἔνθα κεν ὑψίπυλον Τροίην ἔλον νῆες Ἀχαιῶν,  
 εἰ μὴ Ἀπόλλων Φοῖβος Ἀγήνορα δῖον ἀνῆκεν, 545  
 φῶτ' Ἀντήνορος νῖδον ἀμύμονά τε κρατερόν τε.  
 ἐν μὲν οἱ κραδίη θάρσος βάλε, πὰρ δέ οἱ αὐτός  
 ἔστη, ὅπως θανάτοιο βαρείας κῆρας ἀλάλκοι,  
 φηγῶ κεκλιμένος· κεκάλυπτο δ' ἄρ' ἠέρι πολλῆ.  
 αὐτὰρ ὁ γ' ὡς ἐνόησεν Ἀχιλλῆα πτολίπορθον, 550  
 ἔστη, πολλὰ δέ οἱ κραδίη πόρφυρε μένοντι.  
 ὄχθήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς ὃν μεγαλήτορα θυμόν·  
 ὦ μοι ἐγών· εἰ μὲν κεν ὑπὸ κρατεροῦ Ἀχιλλῆος  
 φεύγω, τῆ περ οἱ ἄλλοι ἀτυζόμενοι φοβέονται,  
 αἰρήσει με καὶ ὧς, καὶ ἀνάγκιδα δειροτομήσει. 555  
 εἰ δ' ἂν ἐγὼ τούτους μὲν ὑποκλονέσθαι ἐάσω

und mit Döderlein das Komma nach Τρώων gesetzt, so dass dies zu ἀντίος gehört (vgl. *A*, 594). — ἐξέθορε, aus dem Thore. In menschlicher Gestalt er angenommen, wird nicht gesagt.

[Die beiden Verse verwarf Zenodot, und gewiss gewinnt die Darstellung durch ihre Entfernung. Der Rhapsode, der sie einschob, wollte ganz unnöthig die Erscheinung des Apollon bei Agenor (545) vorbereiten.]

541—543. καρχαλέος, nur hier, gequält, eigentlich gebissen. vgl. καρχαρόδους, scharfzahnig. Aehnlich stehen δάκνειν (*E*, 493), mordere. Dagegen ist καρφαλέος (*N*, 409) mit αἶνος, synonym. — σφεδανόν, ungestüm. zu *A*, 165. Aristarch las ein Part. σφεδανῶν im Sinne von σφροδῶς διώκων. — λύσσα. vgl. *I*, 239.

544—611. Apollon regt den Agenor gegen Achilleus auf; er entrückt ihn darauf und täuscht den Achilleus durch ein Luftbild, das dieser so lange verfolgt, bis die Troer in die Stadt geflohen sind.

Ilias. III. 2. Auf.

545 f. Ἀγήνορα. zu *A*, 59. — ἀνῆκεν, dadurch dass er ihm Muth einflösste (547), meist bei persönlicher Ansprache (*Z*, 362. *Y*, 118). — φῶτ', Versstütze. zu *A*, 194.

547—549. ἐν—βάλε. vgl. *A*, 11 f. *B*, 451 f. — βαρείας, wie κακάς *M*, 113. vgl. *X*, 202. — φηγῶ, beim Skaiischen Thore, zu *E*, 693. — κεκάλυπτο δ' ἄρ', κεκαλυμμένος (*II*, 790). vgl. *I*, 381.

550 f. πτολίπορθος (zu *O*, 77) ist Beiwort des Achilleus im Verschlusse nach Ἀχιλλῆι und Ἀχιλλῆα. — πόρφυρε, wogte (zu *Z*, 16). vgl. 64.

553—555. ὦ μοι ἐγών. zu *Σ*, 54. — Flicht er zur Stadt, so wird ihn Achilleus tödten. Die Furcht lässt ihn verzweifeln, dem Gewaltigen (vgl. 566) zu entfliehen. — τῆ περ—φοβέονται. vgl. 4. Statt φοβέονται lasen Andere das *Z*, 59 bei ὀρινόμενοι stehende κλονέονται. — καὶ ὧς, trotz meines Fluchtversuches. — ἀνάγκιδα, ohne Widerstand. vgl. *O*, 326. — δειροτομήσει. zu 89.

556—561. Flicht er landeinwärts, so könnte er freilich sich beim Dunkel glücklich zur Stadt retten. — τούτους, τοὺς ἄλλους (554). —



Πηλείδην Ἀχιλῆϊ, ποσὶν δ' ἀπὸ τείχεος ἄλλη 21  
 φεύγω πρὸς πεδίον Ἰδῆιον, ὄφρ' ἂν ἴκωμαι  
 Ἴδης τε κνημὸν κατὰ τε ῥωπήια δύω  
 ἑσπέριος δ' ἂν ἔπειτα, λοεσσάμενος ποταμοῖο, 560  
 ἰδρῶ ἀποψυχθεῖς, προτὶ Ἴλιον ἀπονεοίμην.  
 ἀλλὰ τί ἦ μοι ταῦτα φίλος διελέξατο θυμός;  
 μὴ μ' ἀπαιρούμενον πόλιος πεδίονδε νοΐσῃ  
 καὶ με μεταΐξας μάρψῃ ταχέεσσι πόδεσσι.  
 οὐκέτ' ἔπειτ' ἔσται θάνατον καὶ κῆρας ἀλύξαι 565  
 λίην γὰρ κρατερὸς περὶ πάντων ἔστ' ἀνθρώπων.  
 εἰ δέ κέ οἱ προπάρουθε πόλιος κατεναντίον ἔλθω  
 καὶ γὰρ θην τούτῳ τρωτὸς χρῶς ὄξει χαλκῶ,  
 ἐν δέ ἴα ψυχῇ, θνητὸν δέ ἔ φασ' ἀνθρώποι.  
 [ἔμμεναι· αὐτὰρ οἱ Κρονίδης Ζεὺς κῦδος ὀπάξει.] 570  
 ὡς εἰπὼν Ἀχιλῆα ἀλείς μένεν, ἐν δέ οἱ ἦτορ  
 ἄλκιμον ὠρμάτο πτολεμίξειν ἠδὲ μάχεσθαι.  
 ἦντε πάροδαλις εἶσι βαθείης ἐκ ξυλόχοιο  
 ἀνδρὸς θηρητῆρος ἐναντίον, οὐδέ τι θυμῶ  
 ταρβεί οὐδὲ φοβεῖται, ἐπεὶ κεν ὕλαγμόν ἀκούσῃ 575  
 εἰ περ γὰρ φθάμενός μιν ἢ οὐτάσῃ ἠὲ βάλλῃσιν,

ὑποκλονέσθαι. ὑπό verstärkt, wie  
 in ὑποταρβήσαντες P, 533. — ἄλλη,  
 weg (A, 120. B, 187). — Ἰδῆιον  
 ist nothwendige Verbesserung des  
 Krates statt Ἰήιον, das nicht von  
 Ἴλιος, auch nicht von Ἴλος kommen  
 kann. Die Ideische Ebene (Ἰδήιος  
 ist Nebenform von Ἰδαῖος, wie Mi-  
 ννῆιος A, 722 neben Μιννείος) liegt  
 hinter der Stadt am Skamandros,  
 wo man einen Vorberg des Ide sich  
 erheben sieht. Es ist hier dasselbe  
 Gefilde gemeint, wohin Achilleus 602  
 den Fliehenden verfolgt. Dass gleich  
 darauf (559) der Ide erwähnt wird,  
 ist ohne Anstoss. — ἰδρῶ ἀποψυ-  
 χθεῖς, durch das Bad. vgl. K, 572 ff.  
 X, 2. — προτὶ mit den besten Hand-  
 schriften. Es gibt einen kräftigern  
 Ablauf des Verses als ποτὶ. zu 507. —  
 Der Nachsatz fehlt, wie in der ganz  
 ähnlichen Stelle X, 99—125, wo er, wie  
 hier 563 f., in anderer Wendung folgt.

563. μὴ, Ausdruck der Furcht.  
 zu P, 93. — ἀπαιρούμενον, wenn  
 ich mich abwende, wie Herodot

(IX, 52) das Pass. ἀείρεσθαι vom  
 Aufbrechen braucht.

567. Statt des überlieferten κέν  
 muss es auch hier, wie sonst vor  
 οἱ, κέ heissen. Bloss Ψ, 540 haben  
 die meisten Handschriften κεν. —  
 προπ. πόλιος, wie B, 811. — Die  
 Aufregung lässt ihn auch hier den  
 Nachsatz nicht aussprechen. Aehn-  
 lich A, 580 f.

568 f. τρωτὸς. vgl. A, 510 f. —  
 δέ. Hiatus, wie I, 319. — ἴα, nur  
 eine. — ψυχῇ vom Leben, wie I, 322.  
 408. — Das hinzugefügte ἀνθρώποι  
 fällt bei φασί (zu T, 96) etwas auf.

570. Aristarch verwarf den hier  
 völlig ungehörigen Vers.

571. ἀλείς, wie II, 403. zu N, 408.  
 573—578. Den Vergleichungspunkt  
 bildet der unbezwingliche Muth. vgl.  
 P, 20 f. — πάροδαλις. vgl. P, 20.  
 Das Pantherfell wird erwähnt I, 17.  
 K, 29. — εἶσι—ξυλόχοιο. A, 415.

— οὐδὲ — φοβεῖται. vgl. M, 45 f.  
 — ὕλαγμόν. Auf die den Jäger  
 begleitenden Hunde wird hier nur



ἀλλά τε καὶ περὶ δουρὶ πεπαρμένη οὐκ ἀπολήγει φ  
 ἀλκῆς, πρὶν γ' ἢ ξυμβλήμεναι ἢ δαμῆναι  
 ὡς Ἀντήρορος υἱὸς ἄγαντος, διὸς Ἀγήνωρ,  
 οὐκ ἔθελεν φεύγειν, πρὶν πειρήσασθαι Ἀχιλλῆος. 580  
 ἀλλ' ὁ γ' ἄρ' ἀσπίδα μὲν πρόσθ' ἔσχετο πάντοσ' εἶσθρ,  
 ἔγχει δ' αὐτοῖο τιτύσκετο, καὶ μέγ' αὐτεῖ  
 ἢ δὴ πον μάλ' ἔολπας ἐνὶ φρεσὶ, φαιδιμ' Ἀχιλλεῦ,  
 ἡματι τῶδε πόλιν πέρσειν Τρώων ἀγερώχων,  
 νηπύτι' ἢ τ' ἔτι πολλὰ τετεύξεται ἀλγέ' ἐπ' αὐτῆ. 585  
 ἐν γάρ οἱ πολέες τε καὶ ἄλκιμοι ἄνδρες εἰμέν,  
 οἱ καὶ πρόσθε φίλων τοκέων ἀλόχων τε καὶ νιῶν  
 ἴλιον εἰρυνόμεσθα σὺ δ' ἐνθάδε πότμον ἐφέψεις,  
 ὦδ' ἔκπαγλος ἐὼν καὶ θαρσαλέος πολεμιστής.  
 ἢ ῥα καὶ ὄξυν ἄκοντα βαρείης χειρὸς ἀφήκεν. 590  
 καὶ ῥ' ἔβαλε κνήμην ὑπὸ γούνατος, οὐδ' ἀράμαρτεν  
 ἀμφὶ δέ οἱ κνημὶς νεοτενύκτου κασσιτέροιο  
 σμερδαλέον κονάβησε· πάλιν δ' ἀπὸ χαλκὸς ὄρουσεν  
 βλημένον, οὐδ' ἐπέρησε, θεοῦ δ' ἠρύκακε δῶρα.  
 Πηλεΐδης δ' ὠρμήσατ' Ἀγήρορος ἀντιθέοιο 595  
 δευτέρος· οὐδέ τ' ἔασεν Ἀπόλλων κῦδος ἀρέσθαι,  
 ἀλλὰ μιν ἐξήραξε, κάλυψε δ' ἄρ' ἠέρι πολλῆ,

gelegentlich hingedeutet. — εἰ' περὶ γάρ. Denn er ist so unbezwinglich, dass er. — περὶ. zu N, 441. — ξυμβλήμεναι, ihn anfallen, wobei die Verwundung des wüthenden Thieres von selbst hinzugedacht wird. Der Gegensatz gestattet nicht ξυμβλήμεναι auf das blosses Zusammentreffen (Y, 55) zu beziehen. — πειρήσασατο. N, 457. Gewöhnlich steht der Aor. Pass. vgl. 225. X, 381.

581. vgl. M, 294.

585. νηπύτι' (zu Y, 200) statt des gewöhnlichen νήπιε zur Vermeidung des Hiatus. — τετεύξεται, wie 322. — ἐπ' αὐτῆ, um sie (A, 262), ehe sie zerstört wird. Dass dies dem Achilleus gar nicht gelingen werde, führt der Schluss der Rede kräftig aus.

586. Den Vers schlossen Andere ἄνδρες ἐνεμεν nach B, 131. E, 477, wo aber kein ἐν vorausgeht.

587—589. καί, wie häufig im Re-

lativsätze, hebt die Beziehung auf 585 hervor. — τοκέων ohne τέ. zu X, 380. — νιῶν, wofür sonst παιδων (Θ, 57. O, 663), vgl. A, 162. — εἰρυνόμεσθα, wohl Fut. vgl. A, 365. — ἐὼν (καὶ περὶ ἐὼν) tritt zwischen die durch καὶ verbundenen Beiwörter.

590. vgl. N, 410.

591 f. κνήμη hier für den betreffenden Theil der Rüstung, die κνημὶς. zu P, 606. — οἱ, Ἀχιλλῆι. So schreibt La Roche mit Recht nach geringern Handschriften statt des hier ungehörigen μιν. vgl. M, 396. N, 805. Σ, 205.

593 f. ἀπὸ—βλημένον, Ἀχιλλῆος. vgl. N, 591 f. — χαλκός. vgl. Γ, 348. — θεοῦ—δῶρα. vgl. Y, 268.

595. ὠρμήσατο, wie gewöhnlich das Passivum steht (N, 182), auch das Aktivum (A, 335).

596. οὐδέ τ' ἔασεν, er liess nicht zu. vgl. P, 449.

597. vgl. Y, 443 f.



ἡσύχιον δ' ἄρα μιν πολέμου ἔκπεμπε νέεσθαι. 21  
 αὐτὰρ ὁ Πηλεΐωνα δόλω ἀποέργαθε λαοῦ  
 αὐτῷ γὰρ Ἐκάεργος Ἀγήνορι πάντα ἑοικώς 600  
 ἔστη πρόσθε ποδῶν· ὁ δ' ἐπέσοντο ποσσὶ διώκειν.  
 ἦος ὁ τὸν πεδίοιο διώκετο πυροφόροιο  
 τρέφας πὰρ ποταμόν, βαθυδινήεντα Σκάμανδρον,  
 τυτθὸν ὑπεκπροθέοντα· δόλω δ' ἄρ' ἔθειλεγεν Ἀπόλλων,  
 ὡς αἰεὶ ἔλλοιτο κηγήσεσθαι ποσὶν οἴωιν 605  
 τόφρ' ἄλλοι Τρῶες πεφοβημένοι ἦλθον ὀμίλῳ  
 ἀσπασίοιο προτὶ ἄστυ, πόλις δ' ἔμπλητο ἀλέντων  
 οὐδ' ἄρα τοί γ' ἔτλαν πόλιος καὶ τείχεος ἐκτός  
 μείναι ἔτ' ἀλλήλους, καὶ γνώμεναι, ὅς τε πεφεύγοι,  
 ὅς τ' ἔθαν' ἐν πολέμῳ· ἀλλ' ἐσονμένως ἐσέχοντο 610  
 ἐς πόλιν, ὄντινα τῶν γε πόδες καὶ γούνα σαώσαι.

598 f. ἡσύχιον, ungestört. — πολέμου ἔκπεμπε, entrückte ihn dem Kampfe, vgl. Ω, 681. — ἀποέργαθε λαοῦ, indem er sich in Agenors Gestalt nach der entgegengesetzten Seite verfolgen liess.

601—603. ἔστη πρόσθε ποδῶν, an der Stelle Agenors. πρόσθε ποδῶν, wie sonst προπαύροιθε ποδῶν (Y, 456). — ὁ δ'. Dass Agenor geflohen sei, wird übergangen. — πεδίοιο, auf dem Felde. Das Saatfeld haben wir uns zur Seite der Stadt, fern vom Kampfplatze, zu denken. zu 558. Freilich bleibt das Saatfeld (γ, 495) hier sehr auffallend; wir haben es uns wenigstens nicht als bestellt zu denken. — διώκετο. Das Medium, wie σ, 8. — τρέφας, steht hier für sich. vgl. X, 16. 197. Er hatte ihn von der Stadt ab getrieben.

604. δόλω. vgl. H, 142. — ἔθειλεγεν, berückte ihn, indem er

ihm absichtlich nie weit voran lief, bald ein wenig näher, bald ein wenig entfernter.

606 f. ὀμίλῳ, ὀμιλαδόν. — ἀσπασίοιο (ψ, 238), froh. Sonst ἀσπασίως. zu A, 327. Anders Θ, 488. K, 35. — Statt des dem ἄστυ synonymen πόλις (zu P, 144) lasen Andere das bei ἀλέντων unpassende πύλαι und ἔμπλητο.

608—611. Ausführung von ὀμίλῳ (606). — καὶ γνώμεναι, und so zu erfahren. — ἔθαν' neben dem die reine Möglichkeit bezeichnenden Opt. πεφεύγοι. — ἐσονμένως. Andere lasen das hier weniger bezeichnende ἀσπασίως (607). — Den auf die vielen Fälle deutenden Opt. σαώσαι zog Aristarch vor. Andere hatten σαώσαν, aber der Ind. steht nur vom einzelnen Falle. vgl. H, 74. Der Sing. geht bloss auf γούνα. zu Γ, 327. P, 398 f.